



မြန်မာ့အသံ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံမြင့်သေးရာဝန်ရပ်ပြု

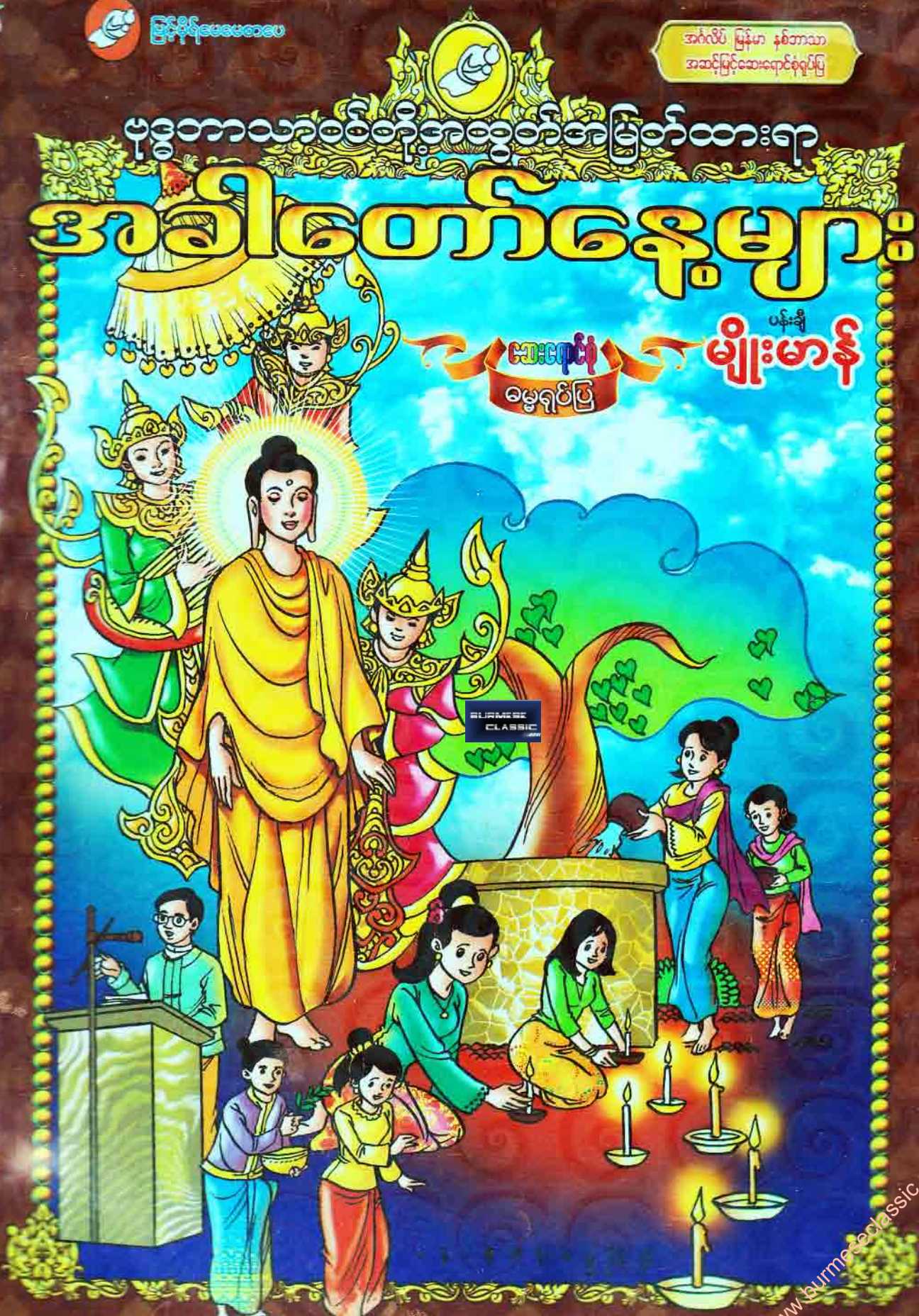
ပုဗ္ဗတာလာဝင်တို့အမွေတော်မြတ်ထားရာ

အခါတော်နေ့များ

ဆေးရာဇ်
မွေရင်ပြု

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ပိုင်းကွက်၊
သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖန်း ၀၉-၅၀ ၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသုခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
မြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံပုံနှိပ်
ဦးဖေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
(မြ - ၀၀၅၇၇)

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)
(မြ - ၀၀၀၂၇)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month)
(Permanence-00826)

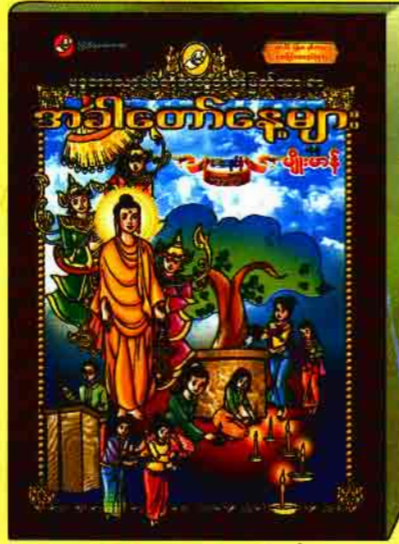
ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ ထန်ဖိုး - ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2016, October (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 42004684

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၆၈၄



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်ခုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

မြန်မာနှစ်ဆန်း(၁)ရက် နှစ်သစ်မင်္ဂလာ အခါတော်နေ့	၅
ကဆုန်လပြည့် ဗုဒ္ဓ အခါတော်နေ့	၁၅
နယုန်လပြည့် ဗဟာသဗေဿ အခါတော်နေ့	၂၃
မိဆိုင်လပြည့် ဓမ္မစကြာ အခါတော်နေ့	၃၀
မိဆိုင်လပြည့်ကျော် (၅) ရက် အနုတ္တရလက္ခဏာ အခါတော်နေ့	၃၉
မိခေါင်လပြည့် မေတ္တာ အခါတော်နေ့	၄၃
တော်သလင်းလပြည့် ဝရဓမ္မ အခါတော်နေ့	၅၃
သီတင်းကျွတ်လပြည့် အတိဓမ္မာ အခါတော်နေ့	၆၇
တန်ဆောင်မုန်းလပြည့် သာမညပလ အခါတော်နေ့	၇၃
နတ်တော်လပြည့် ဓမ္မစာဆိုတော်များနေ့	၈၃
ပြာသိုလပြည့် ရှစ်တစ်ထောင် အခါတော်နေ့	၈၉
တပို့တွဲလပြည့် ဩပါဒ မိတီမောက် အခါတော်နေ့	၉၇
တခေါင်းလပြည့် မြတ်ဖုဒ္ဓ ပြည်တော်ဝင် အခါတော်နေ့	၁၀၀

Content

Subject

Pages

Auspicious Myanmar New Year	5
The fullmoon day of Kason; The significant day of Lord Buddha	15
The fullmoon day of Nayon: The significant day of Maha Thamaya	23
The fullmoon day of Waso: The significant day of the wheel of Dhamma	31
On 5 th waning day of Waso; The significant day of Anatta Lekhara Sutta	39
The fullmoon day of Wagaung; The significant day of kindness	43
The fullmoon day of Tawthalin; The significant day of Gruddama	53
The fullmoon day of Thadingyut; The significant day of Abidamma	67
The fullmoon day of Tazaungmon; The significant day of Thamanya Phala	73
The fullmoon day of Nadaw; The significant day of Dhamma literature	83
The fullmoon day of Pyatho; The significant day of the thousand monks	89
The fullmoon day of Tabodwe; The significant day of ovada Patimauk	97
The fullmoon day of Tabaung; The significant day on which Lord Buddha pays a visit to his country	101

မြန်မာနှစ်ဆန်း(၁)ရက် နှစ်သစ်မင်္ဂလာ အခါတော်နေ့

Auspicious Myanmar New Year

မြန်မာတို့ဟာ နှစ်စဉ် အတာသကြန်ကာလမှာ ရေသဘင်ပွဲတော်ဆင်နွှဲပြီး တစ်ဦးကိုတစ်ဦး ပျော်ပျော်ပါးပါး ရေပက်ကစားကြလေ့ရှိပါတယ်။

The people of Myanmar used to splash water to each other happily in the Thingyan water festival.



အဲဒီ အတာသကြန်ကာလ ပြီးဆုံးသွားတဲ့နောက် ...
When the Thingyan water festival is over.

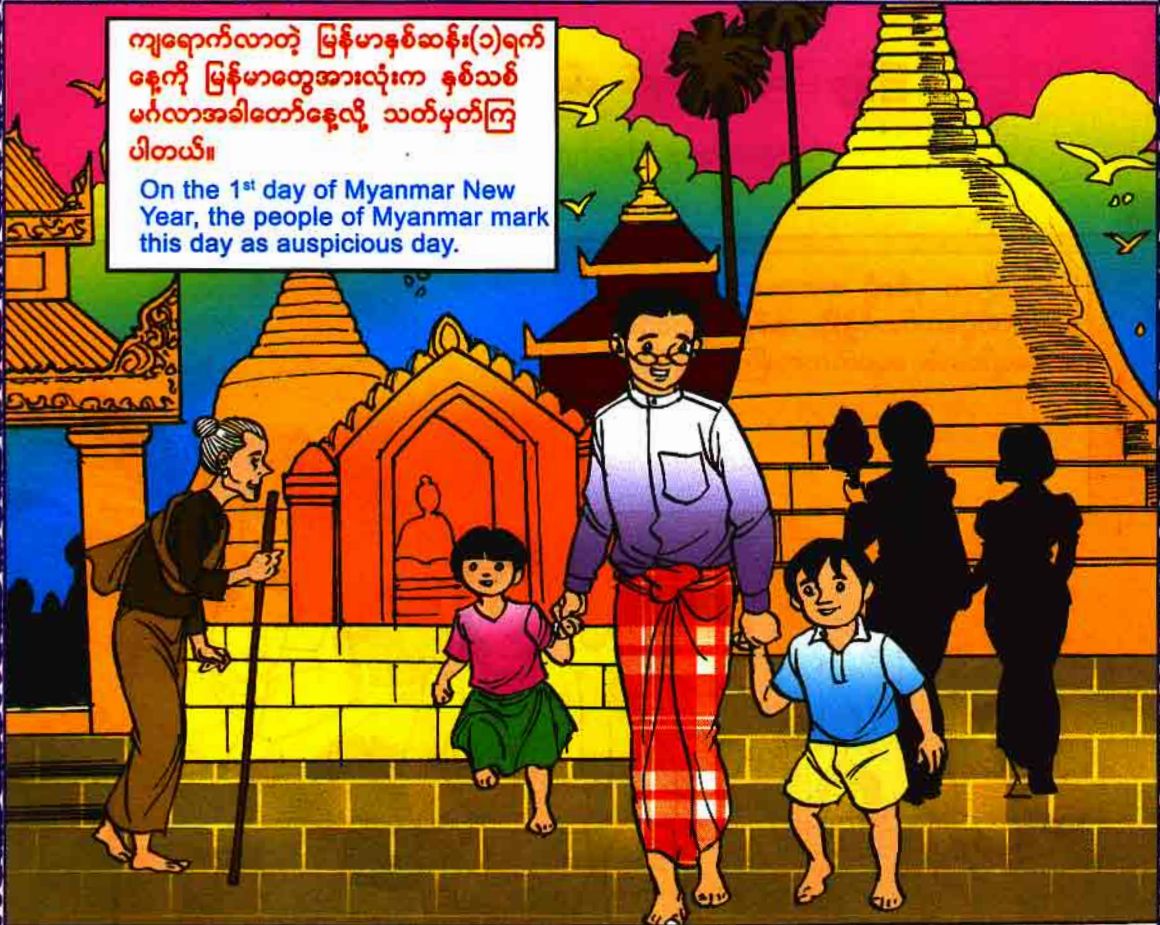


အခါတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist

ကျရောက်လာတဲ့ မြန်မာနှစ်ဆန်း(၁)ရက်နေ့ကို မြန်မာတွေအားလုံးက နှစ်သစ်မင်္ဂလာအခါတော်နေ့လို့ သတ်မှတ်ကြပါတယ်။

On the 1st day of Myanmar New Year, the people of Myanmar mark this day as auspicious day.



အဲဒီလို နှစ်သစ်မင်္ဂလာအခါတော်နေ့ ဖြစ်တဲ့ မြန်မာနှစ်ဆန်း(၁)ရက်နေ့မှာ မြန်မာတို့ဟာ ကျောင်းကန်ဘုရားသွားပြီး ရေကုသိုလ်ပြုလုပ် ကြသလို ...

On this 1st Myanmar New Year day, the people of Myanmar do meritorious deeds in pagodas and monasteries.



စေတီပုထိုးနဲ့ ဗုဒ္ဓရုပ်ပွားတော်တို့ကို ရေသပ္ပယ်ကြလေ့ရှိတယ်။

They whitewash the pagoda and cleanse the Buddha images with water.





သက်ကြီးရွယ်အိုတို့ကို ခေါင်းလျော် ပေးခြင်း ...
They volunteer in washing the hair of age-old people.



လက်သည်း ခြေသည်း ညှပ်ပေးခြင်း ...
They cut the old people's nails with nail-cutter.



သက်ကြီးပူဇော်ပွဲများ ကျင်းပကာ ဂါရဝ ပြုခြင်းတို့ ပြုလုပ်လေ့ရှိပါတယ်။
They used to pay respect to old people with variety of offerings.



**ဖိစိတဒါနအပြစ် ငါး
 လွှတ်ခြင်း ...**
 They release the
 fishes into the lake.

**ငှက်လွှတ်ခြင်းတွေ ပြုလုပ်လေ့ရှိတဲ့
 အပြင် စတုဒိသာ ကျွေးမွေးလေ့ရှိ
 ကြပါတယ်။**
 They set free the caged birds
 and make donation and charity
 to all walks of life.

စတုဒိသာ.

**အဲဒီလို မြန်မာနှစ်ဆန်း (၁)ရက်နေ့မှာ
 မင်္ဂလာအမှုတွေပြုလုပ်လေ့ရှိတဲ့အတွက်
 နှစ်သစ်မင်္ဂလာနေ့ရယ်လို့ သတ်မှတ်ရာမှာ**
 They used to do meritorious deed
 on the 1st day of Myanmar New Year.
 They mark this day as propitious and
 auspicious day.

မင်္ဂလာဆိုတဲ့စကားရဲ့အဓိပ္ပာယ်လေးနက်မှုကို ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား ပွင့်တော်မမူမီက လူ နတ် ဗြဟ္မာတို့ သေချာစွာ မသိရှိခဲ့ကြပေဘူး။

Before the enlightenment of Lord Buddha, the nat-devas and people did not know the nature and meaning of auspiciousness.

မင်္ဂလာဆိုတာ ဘာလဲ မိတ်ဆွေ
Friend, what's the meaning of mingalar (Auspiciousness)



ဟ
မင်္ဂလာဆိုတာ ချောတာ လှတာ လန်းတာလေးတွေကို မြင်ရတာ မင်္ဂလာပေါ့ ရောင်းရင်းရဲ့
Mingalar means beautiful belles and pretty girls.

ဒါဆို မြင်ကွင်း လေးတွေ ကောင်းနေရင် မင်္ဂလာပေါ့ဟုတ်လား
When you see such beautiful things it will be the mingalar.

ဒါပေါ့ လက်တွေ့မြင်ရ ခံစားရတာ မင်္ဂလာပဲလေ ဟဲ ဟဲ
Yes, it is practical sensual feeling.



အဲဒီလို ဒိဋ္ဌသမားတွေက ယုံကြည်ထားကြပါတယ်။
They believed like this wrongly.

အခါတော်နေ့များ



အဲဒီမှာ အမြင်မတူသူတွေ ရှိတယ်။
There would be people of difficult opinion.

မြင်ကွင်း
ကောင်းကောင်းလေးတွေကို မြင်ရတွေ့ရ ခံစားရတာမင်္ဂလာတဲ့
They say that having good sensual feeling is mingalar.



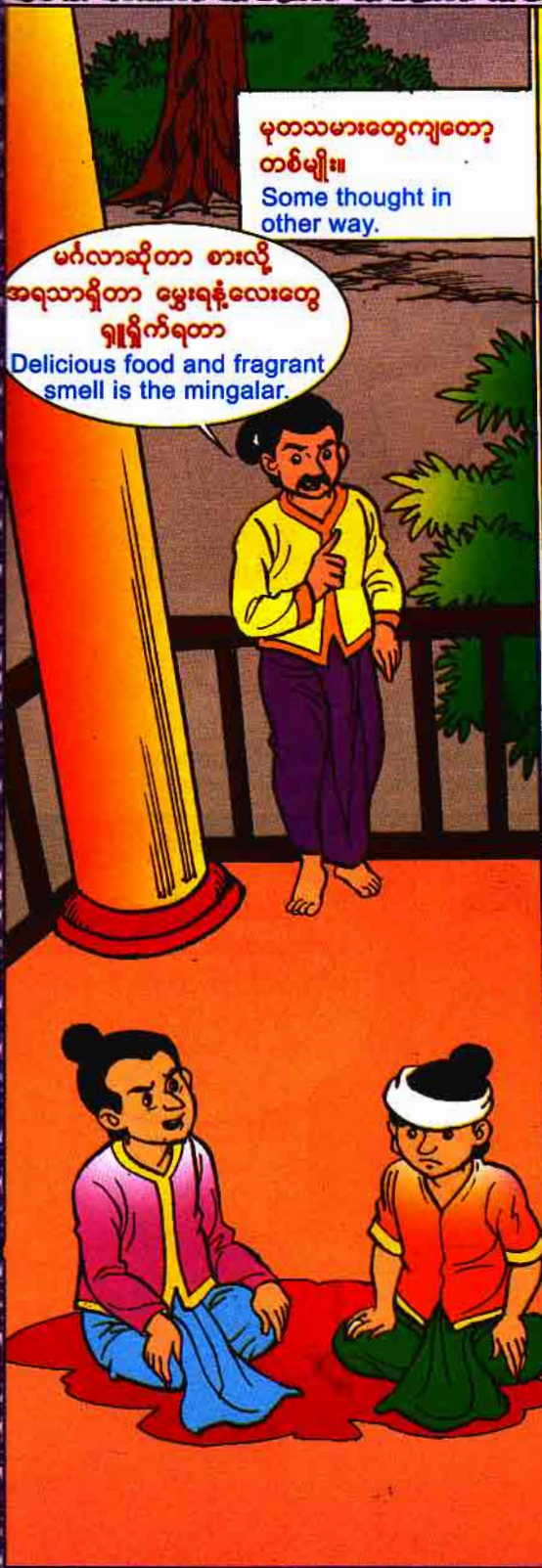
အို မဟုတ်တာ သာယာတဲ့အသံလေးကို ကြားရတာကမှ မင်္ဂလာ
No, when you hear sweet voice, it must be the mingalar.



တေးချင်းသံချိုချိုလေး တူရိယာသံငြိမ်ငြိမ် ညောင်းညောင်းလေးကြားရ နားဆင်ရတာကမှ မင်္ဂလာ သိရဲ့လား
Listening sweet song and hearing sweet music is the mingalar.

သူတသမားတွေက အဲဒီလို ယူဆကြတယ်။
They thought auspiciousness like that.





မှတသမားတွေကျတော့ တစ်မျိုး။
Some thought in other way.

မင်္ဂလာဆိုတာ စားလို့ အရသာရှိတာ မွှေးရနံ့လေးတွေ ရှိရှိကံရတာ
Delicious food and fragrant smell is the mingalar.



တွေ့ထိမှု အာရုံကောင်း ကောင်းလေးတွေ ခံစားရတာ အဲဒါမှ မင်္ဂလာလျ
Good in sense of touch is definitely the mingalar.

အဲဒီလို ထင်ရာမြင်ရာတွေ့ပြီး ပြောဆိုငြင်းခုံန် ကြတာ (၁၂)နှစ်လောက် ကြာသွားခဲ့တယ်။
They had been in made dispute over it for 12 years.



အခါတော်နေ့များ

ကျုပ်ရဲ့အယူအဆက မှန်တယ်
My opinion is right.

မဟုတ်ဘူး၊ ငါ့ထင်မြင်ချက်ကမှ မှန်တာ
No, my thinking is right.



အဲဒီလို ငြင်းခုံနေကြရာက ဗုဒ္ဓ မြတ်စွာဘုရား ပွင့်တော်မူလာတဲ့အခါ
While they were disputing over it, Lord Buddha attained enlightenment.



မြတ်စွာဘုရား သာဝတ္ထိပြည် ဧတေဝန်ကျောင်း တော်ကြီးမှာ သီတင်းသုံးနေစဉ် အညကြ နတ်သား တစ်ပါးက လျှောက်ထားမေးမြန်းလေတယ်။
While Lord Buddha was residing in Zaitawun monastery in Sravasti, the nonentity deva came to Lord Buddha and asked about it.



ဘုန်းတော်ကြီးလှပါတဲ့ မြတ်စွာဘုရား လောကကြီးမှာ မင်္ဂလာဆိုတာ ဘာပါလဲဘုရား
Your Highness, in the world, what's the meaning of mingalar?



ချစ်သား လောကကြီးမှာ
မင်္ဂလာဆိုတဲ့ ဂုဏ်အင်္ဂါနဲ့ညီတဲ့
မင်္ဂလာတရား (၃၈)ပါးရှိပေတယ်
Oh! Deva, in the world, there
are 38 auspiciousness
deserved with the integrity
of mingalar.

အဲဒီမှာတင် ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဟော
မင်္ဂလာသုတ်ကို ရွတ်ဖတ်ပြီး (၃၈)ဖြာ
မင်္ဂလာတရားတော်ကြီးကို
ဟောကြားတော်မူလေတယ်။
Lord Buddha preached all the
38 auspiciousnesses.



အသေဝနာစ
ဗာလာနံ လူဆိုးလူပိုက်ကို မမှီဝဲ
မပေါင်းသင်းခြင်း ပဏ္ဍိတာနဋ္ဌ သေဝနာ
ပညာရှိလူလိမ္မာကို မှီဝဲပေါင်းသင်းခြင်း
Refrain from making friend
with foolish people and
adhere to wise people
is the mingalar.

အခါတော်နေ့များ



ပူဇော် ပူဇော်ယျာန်
 ပူဇော်ထိုက်သူတို့ကို ပူဇော်ခြင်း
 တော်မက်လမုတ္တမံ ဤသုံးပါးသည်
 မြတ်သောမင်္ဂလာ မည်ပေ၏
 Give due respect to those who
 is deserved to be respected
 is the mingalar.



သာဓု
 Well done!

သာဓု
 Well done!

သာဓုပါ သာဓု
 Well done!

အဲဒီလို အစချီပြီး မင်္ဂလာတရား
 (၃၈)ပါးကို ဟောကြားတော်မူခဲ့
 ပါတယ်။
 In this way Lord Buddha
 preached and explained
 the 38 auspiciousnesses.

ဒါကြောင့် (၃၈)ဖြာ မင်္ဂလာတရားနဲ့အတူ နှစ်သစ်
 မင်္ဂလာအခါတော်နေ့ကို ပျော်ရွှင်စွာ ဆင်နွှဲသင့်လှ
 ပေတယ်။
 So the Thingyan water festival should be
 held the celebrated in accordance with
 38 auspiciousnesses.



ကဆုန်လပြည့် မုဒ္ဒ အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Kason; The significant day of Lord Buddha

ကဆုန်လပြည့်နေ့ဟာ မုဒ္ဒမြတ်စွာဘုရားနဲ့ လွန်စွာ ပတ်သက်ဆက်နွယ်နေတဲ့ နေ့ထူးနေ့မြတ်ဖြစ်ပါတယ်။

The fullmoon day of the month of Kason is so related with the life of Lord Buddha.



ဗျာဒိတ် ဖွားမြင် ဇောပိပင်စံဝင် နိဗ္ဗာန်နန်းဆိုတဲ့ စကားအတိုင်း ...
As there is a saying:- Preordainment, giving birth, bodi tree and attainment of nirvana.



မုဒ္ဒမြတ်စွာဘုရားဟာ ကဆုန်လပြည့် နေ့မှာ ဗျာဒိတ်တော်ခံယူခဲ့ပါတယ်။
On the fullmoon day of Kason, Buddha-to-be attained the preordainment.

အဘိတော်နေ့များ

ဗုဒ္ဓဘုရား လောင်းလျာ ဖွားမြင်တဲ့နေ့
ဟာလည်း ကဆုန်လပြည့်နေ့ပါပဲ။

Lord Buddha was born in this
fullmoon days of Kason.



ဗောဓိညောင်ပင်ခြေရင်းမှာ သုံးလောက
ထွတ်ထား ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားအဖြစ်
ရောက်ရှိတဲ့နေ့ဟာလည်း ကဆုန်လပြည့်
နေ့ပါ။

On the fullmoon day of Kason,
Lord Buddha attained enlightenment
and Buddhahood.



နောက် ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား ပရိနိဗ္ဗာန်စံဝင်တော်
မူတာဟာလည်း ကဆုန်လပြည့်နေ့မှာပါပဲ။

On the fullmoon day of Kason Lord
Buddha's body and soul was annihilated
and attained nirvana.



အဲဒီလို ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားနဲ့ပတ်သက်ပြီး တိုက်ဆိုင်ပတ်သက်မှုရှိတဲ့အတွက် ကဆုန်လပြည့်နေ့ကို ဗုဒ္ဓနေ့(ဝါ)ဗုဒ္ဓအခါတော်နေ့လို့ သတ်မှတ်ခဲ့ကြပါတယ်။

The fullmoon day of Kason is so related to Lord Buddha and it is known as day of Buddha or significant day of Lord Buddha.

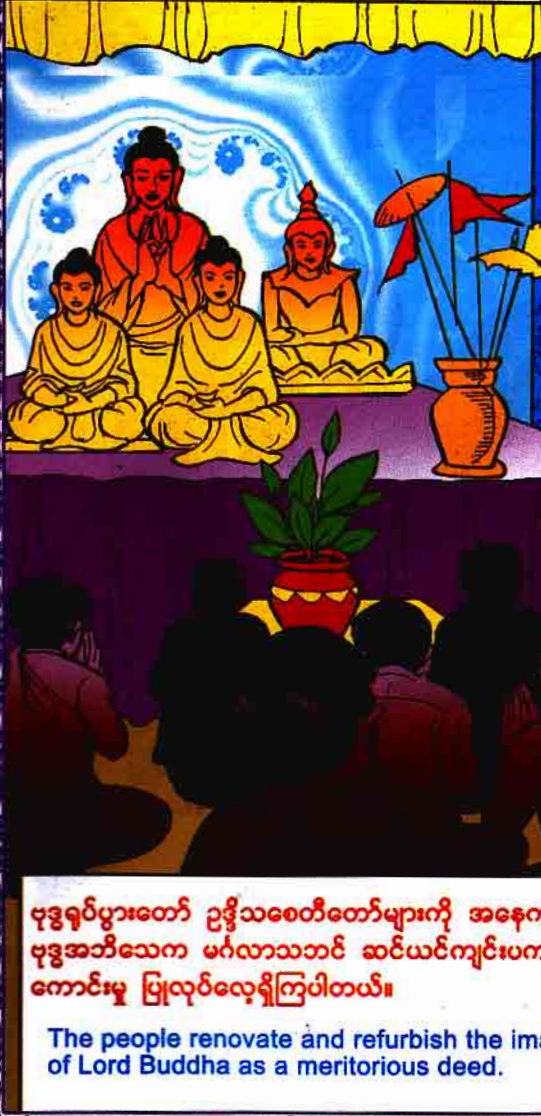


အဲဒီအပြင် ကဆုန်လပြည့်နေ့မှာပဲ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားဟာ မာရ်နတ်ရဲ့ ရန်ကို အောင်မြင်တော်မူခဲ့တဲ့ အတွက် ...

On the fullmoon day of Kason Lord Buddha conquered over the rampage of Mara.

ကဆုန်လပြည့် မာရ်အောင်နေရယ်လို့ သတ်မှတ်ခေါ်ဝေါ်ကြလေ့ရှိတယ်။ Fullmoon day of Kason is also known as day of victory over Mara.

အခါတော်နေ့များ The sacred and significant days of Buddhist



အဲဒီလို ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားနဲ့ ထူးထူးခြားခြား ပတ်သက်နေတဲ့ ကဆုန်လပြည့်နေ့မှာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် သူတော်စင်တွေဟာ ကျောင်းကန် ဘုရားသွားပြီး ဒါန သီလဘာဝနာ စတဲ့ ကောင်းမှုတို့ ပြုလုပ်ကြသလို ...

As the full moon day of Kason is so related to the events of Lord Buddha, the Buddhists used to go to monasteries, pagodas and keep precepts and make donation.

ဗုဒ္ဓရုပ်ပွားတော် ဥဒ္ဓိသစေတီတော်များကို အနေကဇာတင်ပြီး ဗုဒ္ဓအဘိသေက မင်္ဂလာသဘင် ဆင်ယင်ကျင်းပကာ ကုသိုလ်ကောင်းမှု ပြုလုပ်လေ့ရှိကြပါတယ်။

The people renovate and refurbish the images of Lord Buddha as a meritorious deed.





အဲဒါအပြင် ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဟာ ဗောဓိပင်
ခြေရင်းမှာ တရားကျင့်ကြံရင်း သဗ္ဗညုတ
ဉာဏ်တော်ရပြီး ဘုရားအဖြစ် ရောက်ရှိခဲ့
လေတဲ့အတွက်ရော ...
Moreover, Lord Buddha concentrated
on the phenomena of the cyclical order
of life and death he attained Buddhahood
under the bodi tree.

ဘုရားရှင်ရဲ့ ဖွားဖက်တော် (၇)ပါးမှာ ဗောဓိပင်
ဟာ အပါအဝင်ဖြစ်နေတဲ့အတွက်ရော ...
The bodi tree was one of same birth
of seven things.



ပရိဘောဂ စေတီထိုက်တဲ့ ဗောဓိပင်ကို နှစ်စဉ်
ကဆုန်လပြည့်နေ့ရောက်တိုင်း ညောင်ရေသွန်း
လောင်းပြီး ကုသိုလ်ကောင်းမှု ပြုကြလေ့ရှိလေ
တယ်။
On every fullmoon day of Kason, people
used to pour holy water to the bodi tree
as a meritorious deed.

အရိတော်နေ့များ

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ကိုယ်စား ပူဇော်ခွင့် ပြုထားတဲ့ စေတီ (၃)မျိုးရှိရာ ယင်းတို့မှာ ...

On behalf of him, Lord Buddha allowed to rever three kinds of pagodas.

(၁) သာရိရိက စေတီ
(1) Tharira pagoda.

(၂) ပရိဘောဂ စေတီ
(2) Priboga pagoda.

(၃) ဥဒ္ဓိသက စေတီတို့ ဖြစ်ကြရာ ...
(3) Uddissa pagoda.



ဗောဓိပင်ကို ပရိဘောဂစေတီအဖြစ် ပူဇော်ခွင့်ပြုထားပါတယ်။
ဗောဓိပင်ဆိုတာ ဘုရားရှင်ပွင့်တော်မူရာ သစ်ပင်ပဲဖြစ်ပါတယ်။

Lord Buddha allowed to revere bodi tree as Priboga pagoda under which Lord Buddha attained enlightenment.



ဥပမာ ကံ့ကော်ပင်ခြေရင်းမှာ ဘုရား
ပွင့်တော်မူရင်း ကံ့ကော်ပင်ဟာ ဗောဓိ
ပင်ပဲဖြစ်ပါတယ်။

If the Lord Buddha attains
Buddhahood under the gangaul
tree, it also becomes bodi tree.

ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ညောင်ပင်ရဲ့ခြေရင်းမှာ
သစ္စာလေးပါးတရားကို သိမြင်တော်မူပြီး ပွင့်တော်မူခဲ့
တဲ့အတွက် ညောင်ပင်ဟာ ပရိဘောဂစေတီထိုက်တဲ့
ဗောဓိပင်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

As Lord Buddha attained enlightenment
under the banyan tree, it becomes priboga pagoda
and is deserved to be bodi tree.



အခါတော်နေ့များ

days of Buddhist



ဒါကြောင့် မြန်မာနိုင်ငံက ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေဟာ နှစ်စဉ် ကဆုန်လပြည့်နေ့ရောက်တိုင်း ညောင်ရေ သွန်းပွဲတော်ကို ပုဂံ ပင်းယ အင်းဝ ကုန်းဘောင် ခေတ်ကတည်းကနေ

Since the times of Bagan, Pinya, Inwa and Konbaung, the noble Buddhists celebrate the pouring of holy water to the banyan tree.

ဒီနေ့အထိ အစဉ်အလာ မပျက် ဆင်နွှဲခဲ့ကြတာ ဖြစ်ပါတယ်။

It is celebrated until today.



ဒါကြောင့် ကဆုန်လပြည့် နေ့ကို ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ဟာ အထွတ်အမြတ်ထားရာ အခါတော်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ် ထားကြပါတယ်။

So the fullmoon of Kason is the noblest day for all the Buddhists.

နယုန်လပြည့် မဟာသပယ အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Nayon The significant day of Maha Thamaya

နယုန်လပြည့်နေ့ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် တို့အတွက် ငြိမ်းချမ်းရေးမှတ်တိုင် စိုက်ထူနိုင်တဲ့ သမိုင်းဝင် နေ့ထူး နေ့မြတ်ကြီးပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

The fullmoon day of the month of Nayon is the significant and historic day for making peace.



ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရား ပွင့်တော်မူစဉ် သမယ ...
When Lord Buddha attained enlightenment.



ကပိလဝတ်ပြည်မှာ ဘုရားရှင် သီတင်းသုံးတော်မူခိုက် ...
Lord Buddha resided in Kapilavastu.

အဘိတော်နေ့များ

ရောဟိနီမြစ်ရေကို ခွဲဝေသုံးစွဲဖို့ကိစ္စအတွက် အငြင်းအခန်ဖြစ်ကြရာက ကပိလဝတ်ပြည်က လယ်သမားတွေနဲ့ ကောလိယပြည်က လယ်သမားတွေ ပဋိပက္ခဖြစ်ကြတော့တယ်။

In sharing the water of the Rohini river, the farmers from Kapilavastu and Kauliya were in dispute.

ဟေ့ ဒီရောဟိနီမြစ်ရေကို သင်တို့ကပိလဝတ်ပြည်ဘက်ချည်း မြောင်းသွယ်ပြီးမယူကြနဲ့၊ ဒီမြစ်ရေဟာ ကျုပ်တို့နဲ့လည်းဆိုင်တယ်
Hey! Don't make trench to drain the water to your Kapilavastu. We can also use this water.



အို ရောဟိနီမြစ်ဟာ ကျုပ်တို့ရဲ့ ကပိလဝတ်ပြည်ဘက်ကို ကောက်ကွေ့စီးဆင်းနေတာ ဒီမြစ်ရေကို ကျုပ်တို့ပဲပိုင်တယ်။ သင်တို့ကောလိယ သားတွေအတွက်ခွဲမပေးနိုင်ဘူး
The river Rohini flows down toward our Kapilavastu. We alone own this water.



ဒီလိုနဲ့ ရေလှပွဲဆင်နွှဲကာ အချင်းများကြရာက ...
In this way there occurred a conflict among them.



ကဝိလဝတ်ပြည်ရှင်မင်းရဲ့ ရွှေနားတော်ဆီ ပေါက်ကြားသွားသလို ...
When the king of Kapilavatu heard about it.

ကောလိယသားတို့ လူပါးလှောင်နေကြပါတယ် အရှင်မင်းကြီး
The people of Kauliya are bullying our people.



သယ် သင်းတို့ကလား တွေ့ကြသေးတာပေါ့
I'll beat them right now.



ကောလိယ ပြည်ရှင်မင်းလည်း အဲဒီသတင်းကြားရာ ဒေါသအဖျက် ခြောင်းခြောင်းထွက်လေတယ်။
When the king of Kauliya heard this news, his anger exploded.

တောက် နှစ်ပြည်ထောင်ကြားကမြစ်ကို သင်းတို့ ကဝိလဝတ်သားတွေချည်း အပိုင်စီး ချင်လို့ ရရောလား၊ ငါတို့ ကောလိယသား တွေအကြောင်း ကောင်းကောင်းကြီး သိသွားစေရမယ်
Tok! How selfish they are! Do they want to monopolize the Rohini river between two countries. They must know about us.



အဘိတော်နေ့များ

ဒီလိုနဲ့ နှစ်ပြည်ထောင်စစ်ပြင်ပြီး
ရောဟိနီမြစ်ကမ်းပါးဆီ အသီးသီး
ချီတက်လာကြတာ ...

Both of the countries prepared
to wage war and marched
towards the riverbank of Rohini.

ရေလှပွဲအတွက် နှစ်ဖက်စစ်တပ်ကြီးတို့ ငြိုးမာန်
တကြီးနဲ့ တိုက်ခိုက်ဖို့ ဟန်ပြင်နေကြစဉ် ...

The two sides of the troops prepared
to wage fierce warfare.

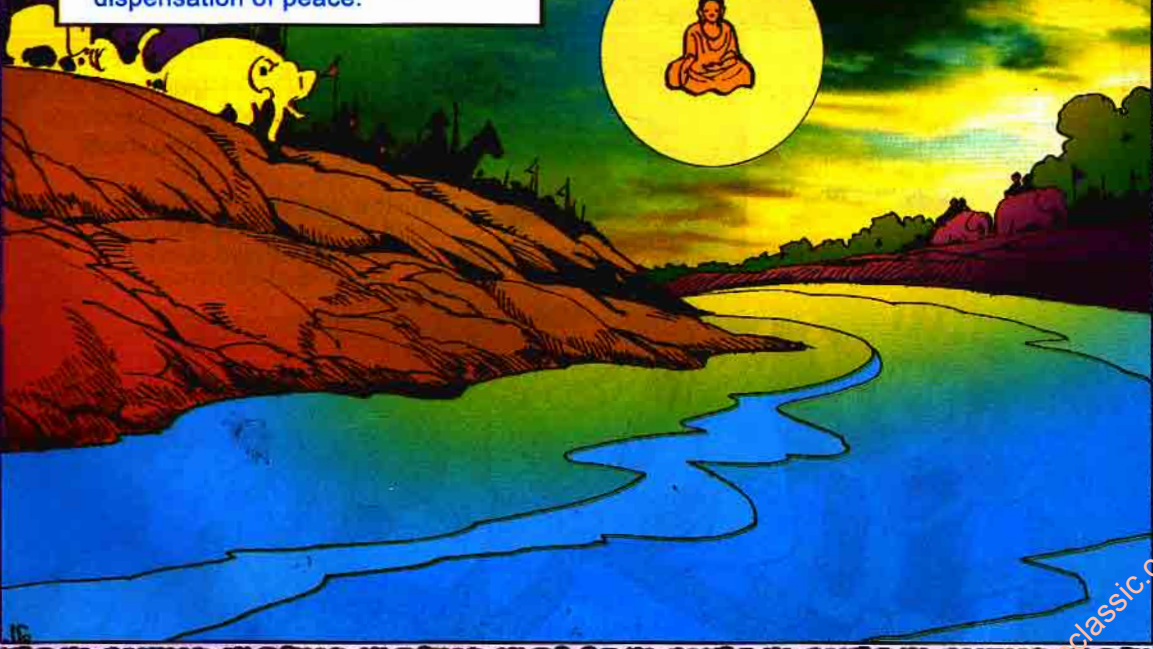


အချင်းဖြစ်ရပ်တို့ကို သိတော်မူတဲ့ မြတ်စွာဘုရား
ဟာ ဈာန်နဲ့ကြွရောက်တော်မူလာပြီး ...

Lord Buddha knew about the situation
came there with miraculous power.

နှစ်ဖက်စစ်တပ်ရဲ့အကြား ရောဟိနီမြစ်ရဲ့
အထက်မှာ ထက်ဝယ်ဖွဲ့ခွေ နေတော်မူ
လျက် ငြိမ်းချမ်းရေးတရားကို ဟောတော်မူ
တယ်။

Above the Rohini river, between two
armies, Lord Buddha preached the
dispensation of peace.



ဘုရားရှင်ဟာ ဝက်ဝံနဲ့ရုက္ခစိုးနတ်တို့
ရန်ငြိုးဖွဲ့မှားရာမှ နှစ်ဦးစလုံး ပျက်စီး
ကြရပုံကို သာဝကဆောင်လျက် ဖန္ဒန
ဇာတ်ကို ဟောကြားတော်မူကာ ...

Lord Buddha preached, referring
to the story of a bear and a guardian
spirit of tree. This was Phandana
jartaka.



အခြားသာဝက ငါးမျိုးအပါ
အဝင် သာဝက ခြောက်မျိုး
ကို ဟောကြားလျက်

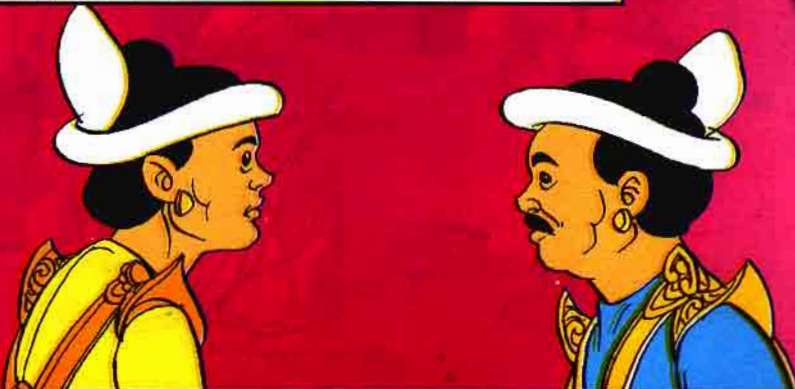
Lord Buddha preached
six stories how all were
ruined.

အချင်းချင်း အချင်းများခြင်းဖြင့်
အကျိုးမရှိ ပျက်စီးတတ်ပုံကို
ဟောဖော်ညွှန်ပြ ဆုံးမတော်မူရာ

By conflicting each other,
no one would be the victor.

ဘုရားရှင်ရဲ့ ငြိမ်းချမ်းရေးတရားအဆုံးမှာ နှစ်ပြည်ထောင်မှ မင်းနဲ့
စစ်သည်ပြည်သူအားလုံး ဟုန်းဟုန်းထခဲ့တဲ့ ဒေါသမီးတို့ငြိမ်းကာ
ရောဟိနီမြစ်ရေကို အတူတကွ ညီညွတ်မျှတစွာ ခွဲဝေသုံးစွဲဖို့
သဘောကိုက်ညီကြတော့တယ်။

Because of the jartakas told by Lord Buddha, anger
of the kings and soldiers ceased and peace prevailed.



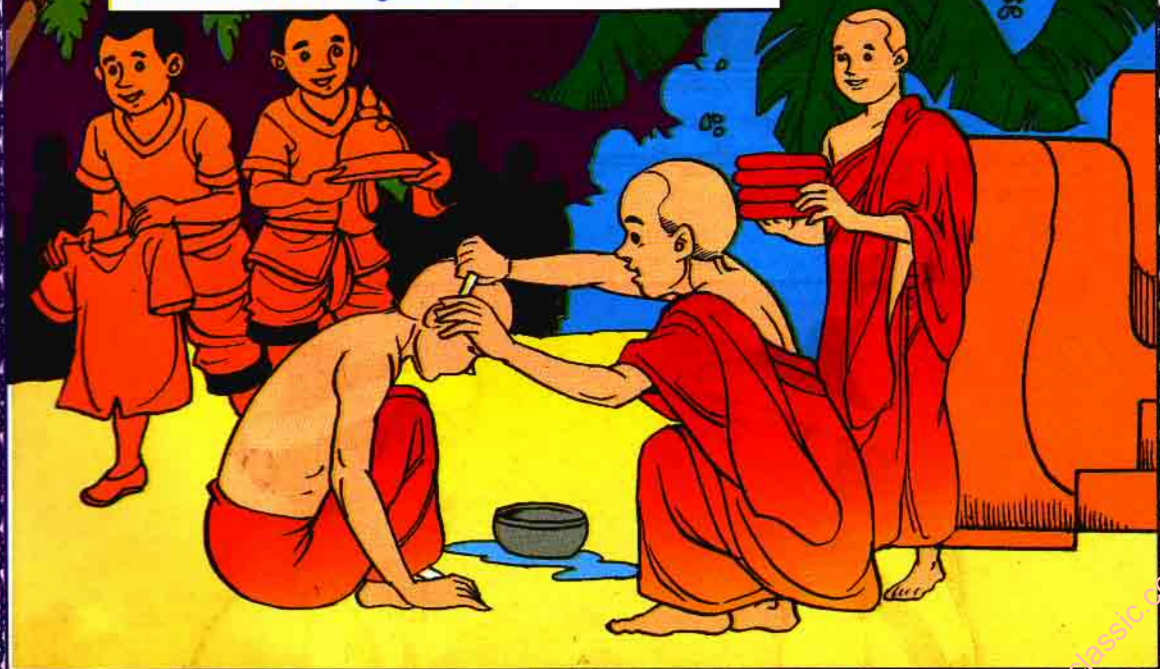
အဘိတော်နေ့များ

မှန်လှပါ တပည့်တော်တို့
 ရေလှပွဲကြီး မဆင်နွှဲတော့ပါဘူးဘုရား
 Your Highness, we don't
 wage war for the
 water of Rohini.



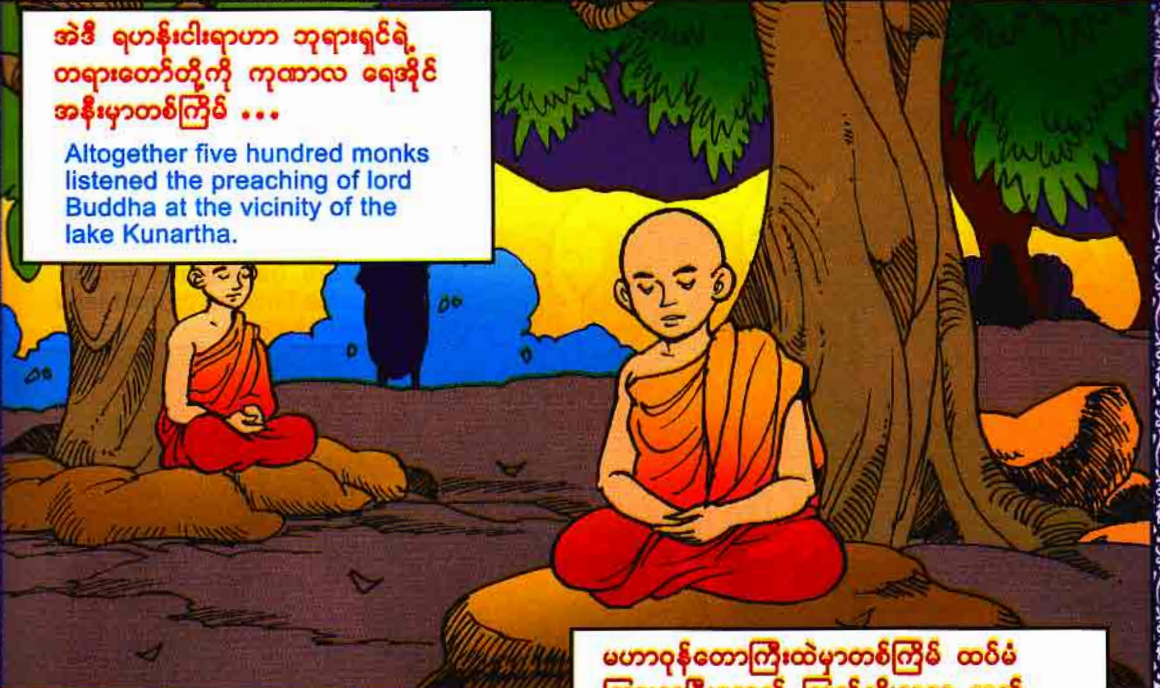
သာဓု သာဓု
 သာဓု
 Well done! Well
 done!
 Well done!

ဘုရားရှင်ရဲ့ တရားတော်ကို နာကြားရပြီး ကြည်ညိုလှတဲ့
 အတွက် တစ်ပြည်ထောင်က မင်းညီမင်းသား နှစ်ရာငါးဆယ်
 စီဟာ သာသနာ့ဘောင်သို့ ဝင်ကာ ရဟန်းပြုကြလေတယ်။
 After they had listened the preaching of Lord Buddha,
 the two hundred and fifty royal courtiers from each
 side entered into religious order.

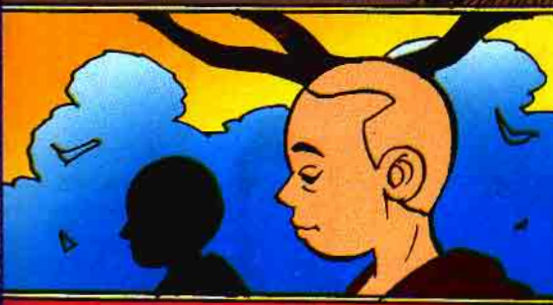


အဲဒီ ရဟန်းငါးရာဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ တရားတော်တို့ကို ကုဏာလ ရေအိုင် အနီးမှာတစ်ကြိမ် ...

Altogether five hundred monks listened the preaching of lord Buddha at the vicinity of the lake Kunartha.



မဟာဝုန်တောကြီးထဲမှာတစ်ကြိမ် ထင်မိ ကြားနားပြီးနောက် ကြည်ညိုလှစွာ ဆက်လက်တရားအားထုတ်တော်မူကြရာက ရဟန္တာအဖြစ် ရောက်ရှိတော်မူကြလေတယ်။
Then they listened Lord Buddha's preaching in the forest of Maha Wun again. They continued their concentration and later they all attained arhathood.



အဲဒီ ရဟန္တာငါးရာဟာ မိမိတို့ကျင့်ကြံရရှိတော်မူကြတဲ့ တရားထူးတို့ကို နယုန်လပြည့်ညချမ်းအချိန်အခါမှာ ဘုရားရှင်ထံ လျှောက်ထားဖို့ စုဝေးရောက်ရှိတော်မူလာကြတယ်။

The five hundred arhats congregated to Lord Buddha in the night of the fullmoon day of Nayon to inform about it.



အာရိတော်နေ့များ

အဲဒီ သံဃာအစုအဝေးကြီးကို တွေ့မြင်ကြည့်ညိုလိုကြတဲ့ နတ် ဗြဟ္မာ အသူရာ ဂဠုန် နဂါးတို့ လည်း မဟာဝုန်တောကြီးဆီ စုဝေးရောက်ရှိလာကြလေတယ်။

To see the congregation of arhats, devas, brahma, asura, garuda and dragon came flocking to the Maha Wun forest.



အဲဒီလို စုဝေးရောက်ရှိလာကြတဲ့ နယုန်လပြည့်နေ့မှာပဲ ဘုရားရှင်ဟာ မဟာသမယသုတ်တော်ကြီးကို ဟော ကြားတော်မူလေတယ်။

On that fullmoon day of Nyon, Lord Buddha preached Maha Thamaya sutta.



ဒါကြောင့် နှစ်စဉ် နယုန်လပြည့်နေ့ကို ဗုဒ္ဓဝင် သင်္ဂြိုင်းမှာ မဟာသမယအာရိတော်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ထားကြတာ ဖြစ်ပါတယ်။

So every fullmoon day of Nyon is started to mark as Maha Thamaya day in the Buddhistic history.



ဝါဆိုလပြည့်နေ့၊ ဓမ္မဝကြာအခါတော်နေ့

The fullmoon day of Waso;
The significant day of the wheel of Dhamma



ဝါဆိုလပြည့် ဓမ္မဝကြာအခါတော်နေ့ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့အတွက်အမြတ်ထားရာ အခါတော်နေ့တွေထဲမှာ ထူးမြတ်လှတဲ့နေ့ ဖြစ်ပါတယ်။
The fullmoon day of Waso the significant day of the wheel of Dhamma is the noblest day for the Buddhists.

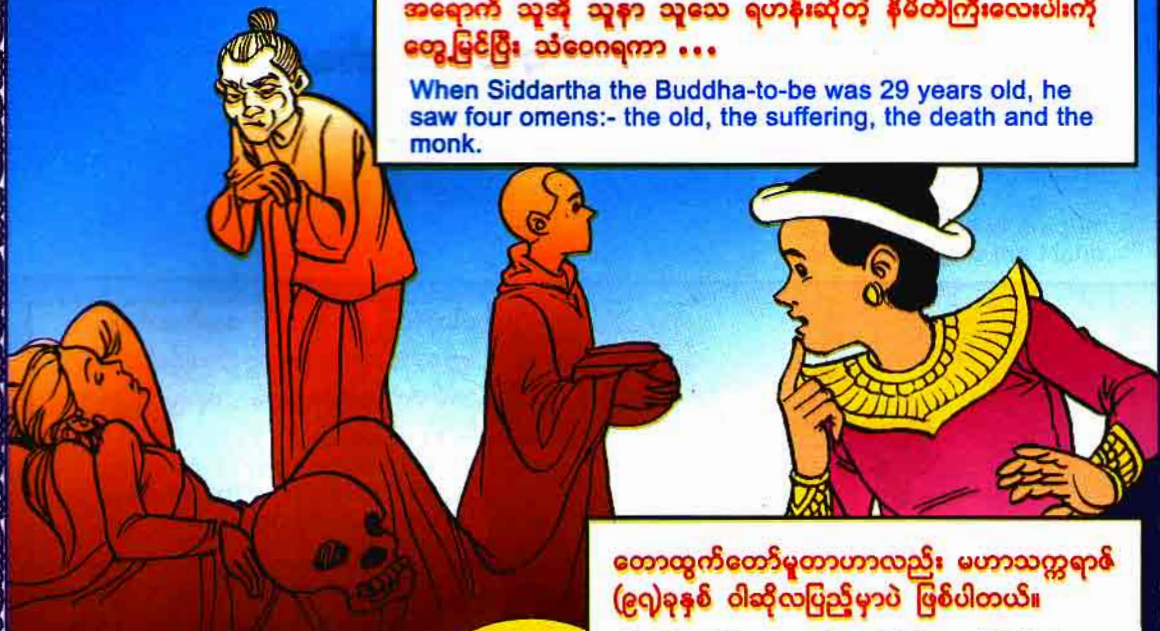
ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ဘုရားအလောင်း၊ တော် နတ်သားဟာ တုသိတာနတ်ပြည်က နေ စုတေပြီ...
It was because, the deva, who was the Buddha-to-be passed away from the Tuthita which was in abode of devas.

လူ့ပြည် မဇ္ဈိမဒေသရှိ သက္ကတိုင်း၊ ကဝိလဝတ်ပြည်ရင် ဘုရင် သုဒ္ဓေါဓနရဲ့ မိဖုရားကြီး သီရိမဟာ မာယာဒေဝီရဲ့ဝမ်းကြောတိုက်၌ မဟာသက္ကရာဇ် (၆၇)ခု ဝါဆိုလပြည့် ကြာသပတေး နေ့ ညဉ့်သန်းခေါင်ယံအချိန်မှာစပြီး ပဋိသန္ဓေနေတော်မူတဲ့အပြင် ...
The Buddha-to-be entered into the uterus of Thiri Maha Maya Devi, who was the queen of the King Thuddaudana in Kapilavastu in Thekka region, on fullmoon day of Waso, Thursday at midnight 67 Maha era.

အဘိတောနေ့များ

သုရားအလောင်းတော် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ သက်တော် (၂၉)နှစ် အရောက် သူ့အို သူ့နာ သူ့သေ ရဟန်းဆိုတဲ့ နိမိတ်ကြီးလေးပါးကို တွေ့မြင်ပြီး သံဝေဂရကာ ...

When Siddartha the Buddha-to-be was 29 years old, he saw four omens:- the old, the suffering, the death and the monk.



တောထွက်တော်မူတာဟာလည်း မဟာသက္ကရာဇ် (၉၇)ခုနှစ် ဝါဆိုလပြည့်မှာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

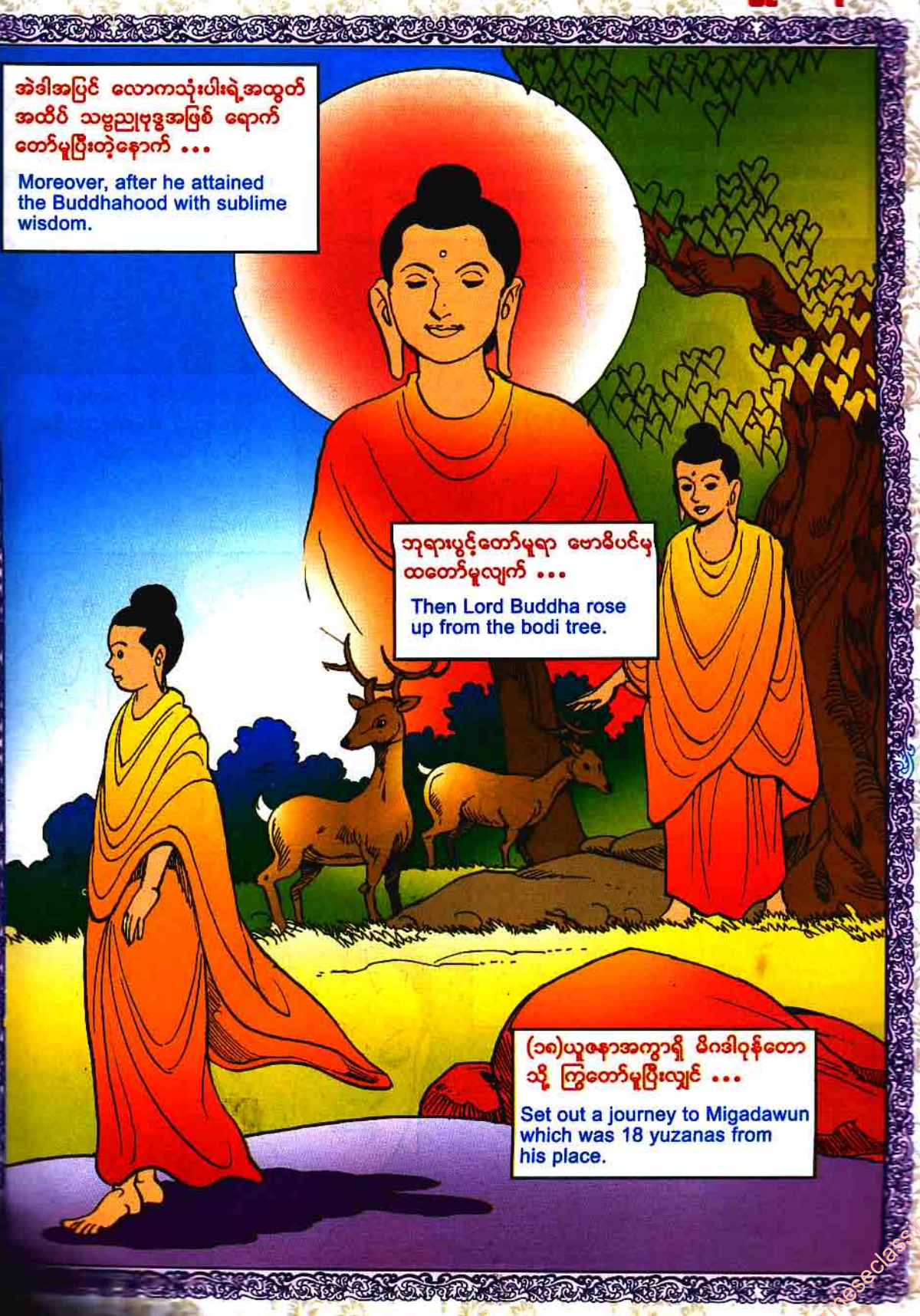
On the fullmoon day of Waso, 97 Maha era, he renounced the royal luxury and went out to the forest retreat.



အဲဒါအပြင် လောကသုံးပါးရဲ့အထွတ်
အထိပ် သဗ္ဗညုဗုဒ္ဓအဖြစ် ရောက်
တော်မူပြီးတဲ့နောက် ...
Moreover, after he attained
the Buddhahood with sublime
wisdom.

ဘုရားပွင့်တော်မူရာ ဗောဓိပင်မှ
ထတော်မူလျက် ...
Then Lord Buddha rose
up from the bodhi tree.

(၁၈)ယူဇနာအကွာရှိ မိဂဒါဝုန်တော
သို့ ကြွတော်မူပြီးလျှင် ...
Set out a journey to Migadawun
which was 18 yuzanas from
his place.



ပဉ္စဝင်္ဂါးဦးကို အမှူးထားလျက် စကြဝဠာတိုက်တစ်သောင်းမှ စုဝေးရောက်ရှိလာတဲ့ နတ် ဗြဟ္မာတို့ကို တရားဦးမွေ့စကြာ တရားတော် ဟောကြားတော်မူခဲ့တာဟာလည်း ...

Lord Buddha preached mainly to five monks and other celestial beings from ten thousand abode of devas and brahmas.



မဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃)ခုနှစ် ဝါဆိုလပြည့် စနေနေ့ညဦးဦး အခါမှာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

It was on fullmoon day of Waso 103 Maha era, on Saturday, early in the night.

အဲဒါတင်မက သာဝတ္ထိပြည် သရက်ဖြူပင်ရင်းမှာ တိတ္ထိတို့ရဲ့ရန်ကို အောင်မြင်လျက် တန်ခိုးပြာဋိဟာ ပြတဲ့နေ့ဟာလည်း ဝါဆိုလပြည့်နေ့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Moreover, on the fullmoon day of Waso, Lord Buddha subdued the heretics at the foot of mango tree and manifested the supernatural power.



မြတ်စွာဘုရားဟာ သဗ္ဗညုပုဒ္ဓဘုရားရှင်ဖြစ်ပြီးတဲ့နောက် အဲဒီမဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃)ခုနှစ် ဝါဆိုလပြည့်နေ့မှာ ဓမ္မစကြာတရားတော်ကို ဟောကြားတော်မူခဲ့ရာ ပုဒ္ဓဝင် သမိုင်းမှာ ဓမ္မဆိုတဲ့ တရားရတနာစတင်ပေါ်ထွန်းခဲ့ပါတယ်။

After Lord Buddha attained omniscience, on the fullmoon day of Waso 103, Maha era, he preached Dhamma Setkyar (Wheel of Dhamma) and the vocabulary of Dhamma described in Buddhist history.



အဲဒီလို ဓမ္မစကြာတရားတော်ကို ကြားနာရတဲ့ ပဉ္စဝဂ္ဂီ ငါးဦးတို့ဟာလည်း ဘုရားရှင်ရဲ့တရားတော်ကို ကြည်ညိုလှပြီး အဲဒီ ဝါဆိုလပြည့်နေ့ညဦးယံမှာပဲ ရဟန်းအဖြစ် ရောက်ရှိလေရာ ...

When the five monks listened the preaching of wheel of Dhamma, on this very night of the fullmoon day of Waso, they all became arhats.



အခါတော်နေ့များ

ဗုဒ္ဓဝင်သိုင်းမှာ သံဃာရတနာစတင်ပေါ်ထွန်းလာခဲ့တဲ့အတွက် ဝါဆိုလပြည့်နေ့ဟာ ဘုရားရတနာအပြင် တရားရတနာနဲ့ သံဃာရတနာတို့ ပေါ်ထွန်းခဲ့ရာ နေ့ထူးနေ့မြတ်ကြီး ဖြစ်ပါတော့တယ်။

In the history of Buddhism, the Buddhistic synod started to emerge on the fullmoon day of Waso.



ဒါကြောင့်လည်း ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် သူတော်စင်အပေါင်း ဟာ ဝါဆိုလပြည့်နေ့ရောက်တိုင်း ဘုရားကျောင်းကန်သို့ သွားပြီး ...

So most of the Buddhist used to go to monasteries and pagodas and do virtuous deed.



ဝါဆိုပန်း ကပ်လှူခြင်း
ဝါဆိုသက်န်း ကပ်လှူခြင်း

They used to offer Waso robe and Waso flowers.



ဓမ္မစကြာတရားတော်များ ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်ပူဇော်ခြင်းတို့ ပြုလုပ်လျက်
ဝါဆိုလပြည့်ဓမ္မစကြာအခါတော်နေ့မှာ ကောင်းမှုကုသိုလ်တို့ ပြုလုပ်လေ့
ရှိကြပါတယ်။

The people used to recite the scriptures in the wheel of Dhamma
do meritorious deeds on the fullmoon day of Waso.



အဲဒါအပြင် ထူးခြားတာက ဘုရားရှင်ရဲ့
ပညတ်ချက်အရ ရဟန်းသံဃာတို့ဟာ ဝါဆိုလ
ပြည့်နေ့ကစပြီး သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့အထိ

It is more significant that according to the
guidance of Lord Buddha, the Buddhistic
lent is started from the fullmoon day of
Waso to the fullmoon day of Thadingyut.



အခါတော်နေ့များ

ဝါတွင်းသုံးလပတ်လုံး ကျောင်းအရပ်မှာပဲ သီတင်းသုံးနေထိုင်တော်မူကာ ဝါကပ်ကြရလေ့ရှိတာပါပဲ။

During rainy season in three months, the monks had to stay in their respective monasteries.



ဒါကြောင့် အထက်ပါအချက်တွေအရ ဝါဆိုလပြည့်နေ့ဖြစ်တဲ့ ဓမ္မစကြာအခါတော်နေ့ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့အတွက် အထွတ်အမြတ်ထားရာ ထူးမြတ်လှတဲ့ အခါတော်နေ့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

On account of the facts mentioned above, the fullmoon day of Waso the day of the Wheel of Dhamma is sacred day for the Buddhists.



ဝါဆိုလပြည့်ကျော် (၅) ရက် အနတ္တလက္ခဏာ အဘိဓာန်နေ့

On 5th waning day of Waso; The significant day of Anatta Lekhara Sutta

ဗာရာဏသီမြို့အနီးရှိ ကုသိပတန
မည်တဲ့ မိဂဒါဝုန်တောထဲမှာ ဝါဆိုလပြည့်
နေ့၌ ဘုရားရှင်ဟာ ပဉ္စဝင်္ဂီ(၅)ဦးကို
ဓမ္မစကြာဒေသနာတော် ဟောကြားလေရာ

Near the city of Varanasi, in the
Migadawun forest which was also
known as Ithipatana, on the fullmoon
day of Waso, Lord Buddha preached
five monks the wheel of Dhamma.



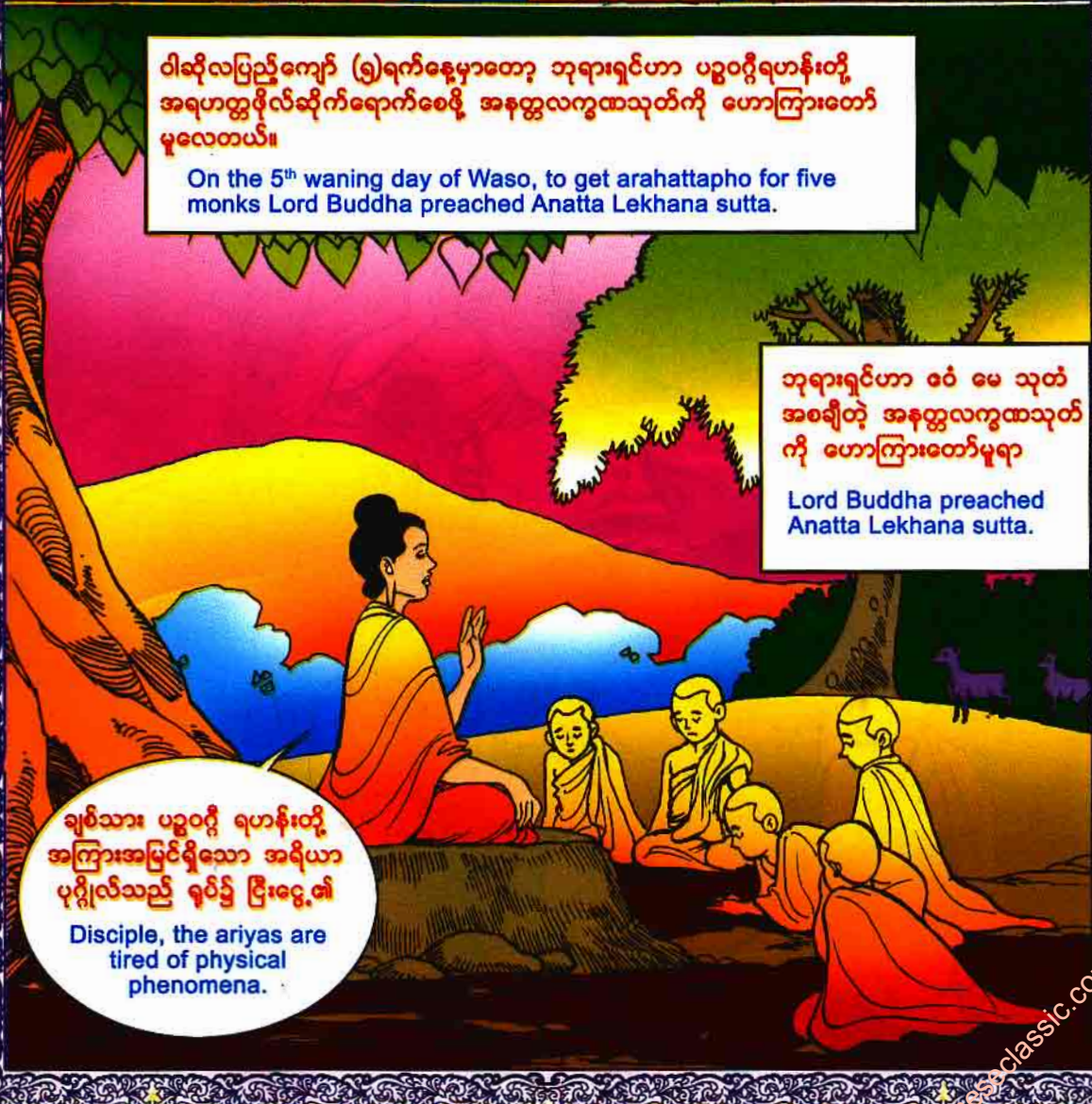
ပဉ္စဝင်္ဂီ(၅)ဦးဟာ နေ့ရက်အစဉ်အလိုက်
 သောတာပတ္တိဖိုလ်သို့ ရောက်ရှိကြလေတယ်။
 The five monks consecutively became
 arhats.



ဝါဆိုလပြည့်ကျော် (၅)ရက်နေ့မှာတော့ ဘုရားရှင်ဟာ ပဉ္စဝင်္ဂီရဟန်းတို့
 အရဟတ္တဖိုလ်ဆိုက်ရောက်စေဖို့ အနတ္တလက္ခဏသုတ်ကို ဟောကြားတော်
 မူလေတယ်။
 On the 5th waning day of Waso, to get arahattapho for five
 monks Lord Buddha preached Anatta Lekhana sutta.

ဘုရားရှင်ဟာ ဧဝံ မေ သုတ်
 အစချီတဲ့ အနတ္တလက္ခဏသုတ်
 ကို ဟောကြားတော်မူရာ
 Lord Buddha preached
 Anatta Lekhana sutta.

ချစ်သား ပဉ္စဝင်္ဂီ ရဟန်းတို့
 အကြားအမြင်ရှိသော အရိယာ
 ပုဂ္ဂိုလ်သည် ခုတ်၌ ငြီးငွေ့၏
 Disciple, the ariyas are
 tired of physical
 phenomena.



ဝေးနာ၌လည်း ငြီးငွေ့၏
 သညာ၌လည်း ငြီးငွေ့၏
 Ariyas are tired of
 suffering
 and conscience.



သင်္ခါရနှင့် ဝိညာဏတို့
 ၌လည်း ငြီးငွေ့၏
 They are tired at the
 impermanence and
 existence.

ယင်းသို့ ငြီးငွေ့သော် စွဲမက်မှု
 ကင်း၏ စွဲမက်မှုကင်းခြင်းကြောင့်
 ကိလေသာမှ လွတ်မြောက်၏
 Because of tiring those entities,
 they lack the attachment and
 escape from passion and
 lust.

ကိလေသာမှ
 လွတ်မြောက်သော်
 ကိလေသာမှလွတ်မြောက်ပြီဟု
 အသိဉာဏ်ဖြစ်ပေါ်၏
 When he is free from passion
 and lust and it leads
 to cognitive purposes.



ပဋိသန္ဓေနေမှု ကုန်ပြီဟုသိ၏။
 အကျင့်မြတ် ကိုကျင့်သုံးပြီးပြီဟုသိ၏။
 ပြုဖွယ်ကိစ္စကို ပြုပြီးပြီဟုသိ၏။ မဂ်ကိစ္စ
 အလို့ငှာ တစ်ပါးသောပြုဖွယ် မရှိတော့ပြီဟုသိ၏။
 Conception is come to an end and
 recognize it. They know that
 they have no other things
 to do.

သာဓိ Well done!

သာဓိ Well done!

သာဓိပါ Well done!



အခါတော်နေ့များ

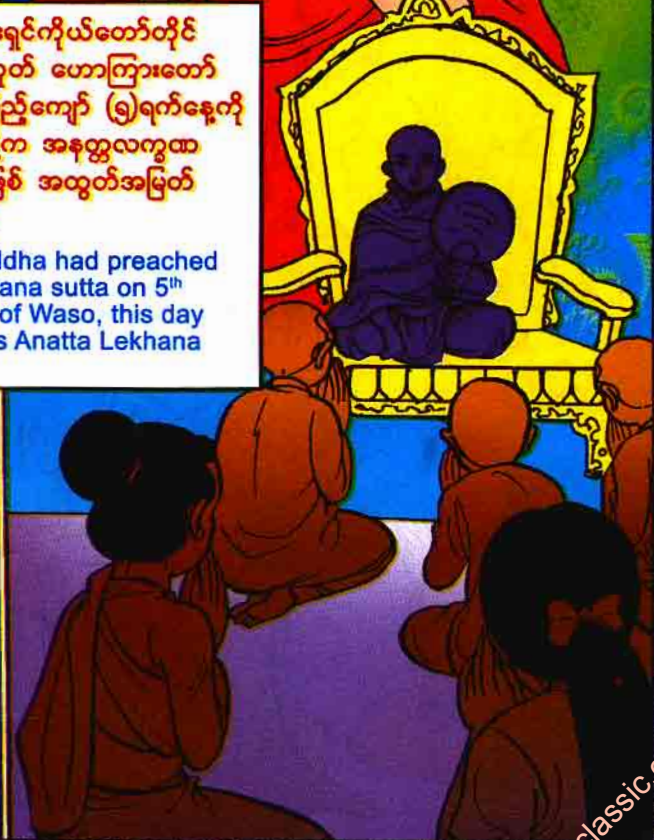
အနတ္တလက္ခဏသုတ်ကို ကြားနာအပြီးမှာတော့ ပဉ္စဝဂ္ဂိုရဟန်းတို့ဟာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ဆိုက်ရောက်ပြီး ရဟန္တာဖြစ်ကုန်ကြတယ်။

After they had listened the Anatta Lekhana sutta, the five monks attained arhathood.



ဒါကြောင့် ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင် အနတ္တလက္ခဏသုတ် ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့ ဝါဆိုလပြည့်ကျော် (၅)ရက်နေ့ကို ပုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့က အနတ္တလက္ခဏအခါတော်နေ့အဖြစ် အထွတ်အမြတ်ထားကြပါတယ်။

As Lord Buddha had preached Anatta Lekhana sutta on 5th waning day of Waso, this day is marked as Anatta Lekhana sutta day.



ဝါဒေါင်လပြည့် ပေတ္တာ အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Wagaung; The significant day of kindness

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား သာဝတ္ထိပြည်
ဇေတဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံး
လျက် ရှိစဉ် ...

While Gautama Buddha resided
in Zaitawun monastery in Sravasti.

ရဟန်းတော်ငါးရာဟာ
မြတ်စွာဘုရားထံမှ ကမ္မဋ္ဌာန်း
တရားတော်ကို နာယူကြပြီး

The five hundred monks
listened the preaching
of Lord Buddha.



ကျောင်းတော်မှခွာကာ ဝါဆိုဝါကပ်ဖို့

They left from the monastery
to make Buddhistic lent.



အာရိတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist

အောအုပ်တစ်ခုထဲ ဝင်ရောက်
ခဲ့ကြလျက် ...
They entered into
the forest.



ကမ္မဋ္ဌာန်းတရားကို ပွားများ
ကျင့်ကြံအားထုတ်ကြတော့တယ်။
They concentrated on
meditation in the
forest.

ဟာ ဒုက္ခပါပဲကွာ ဒီရဟန်းတွေက
ငါတို့ပို့တင်းနေထိုင်တဲ့ သစ်ပင်ရင်းတွေမှာ
တစ်ပါးစီလာပြီး တရားအားထုတ်နေကြတယ်
What a trouble! Each of the
monk sits under my tree
and concentrate on
meditation.



ဒီရဟန်းတွေရဲ့
သီလတန်ခိုးကြောင့်
ငါတို့ရဲ့ သစ်ပင်တွေပေါ်က
ဆင်းပေးကြရပြီ
Because of their meditative
power I had to go away
from here.





အေးကွာ
ဒီရဟန်းတွေဟာ ငါတို့ကို
သက်သက်လာပြီး ဒုက္ခပေးကြတာ
ပဲကွ ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ
Yes of course! Those monks are intentionally
troublesome to us. How
will we do then?

ဘယ်လိုလုပ်ရမှာလဲ
အဲဒီရဟန်းတွေ ကြောက်လန့်ပြီး
တရားအားမထုတ်နိုင်အောင်
ခြောက်လှန့်လွှတ်ကြရမယ်ကွ
We must threaten them to
flee away from here.

အေး ဟုတ်တယ်
ငါတို့ရဲ့နေရာမှာ တရား
လာကျင့်တဲ့ရဟန်းတွေတော့
တွေ့ကြသေးတာပေါ့ကွာ
Yes, we must drive those
monks out from here.



အဘိတော်နေ့များ

ဒီလိုနဲ့ တောထဲက နတ်ဘီလူးတွေဟာ တရားကျင့်နေတဲ့ ရဟန်းတော်တွေကို အမျိုးမျိုးခြောက်လှန့်ကြတော့တယ်။

So the ogres haunted and frightened the monks who were concentrating on meditation.



သေစမ်း
Prepare to die.

Don!



နတ်ဘိုလူးတွေရဲ့ခြောက်လှန့်မှုကြောင့်
ရဟန်းတော်တွေဟာ တရားကို ပြော
အောင် နှလုံးမသွင်းနိုင်ကြဘဲ စိတ်တွေ
ချောက်ချားလာကြတော့တယ်။

The monks were frightened and they
could not concentrate on meditation well.



အလို
ခုကွပါပဲလား မှတ်ထားတဲ့
တရားလေးတောင် ဘယ်လွင့်
သွားလဲ မသိဘူး
What a trouble, I can't
remember the
scriptures.

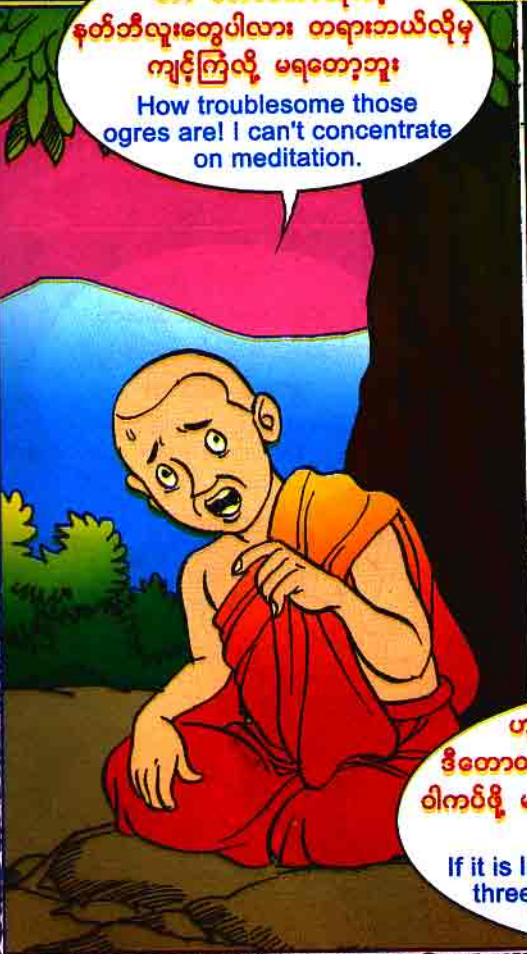


အခါတော်နေ့များ



သေသွားမယ်
You'll be dead.

ဟာ တော်တော်ဆိုးတဲ့
နတ်ဘီလူးတွေပါလား၊ တရားဘယ်လိုမှ
ကျင့်ကြလို့ မရတော့ဘူး
How troublesome those
ogres are! I can't concentrate
on meditation.



ဟုတ်တယ် ဒီပုံစံအတိုင်းဆို
ဒီတောထဲမှာ ဝါတွင်းသုံးလလုံးလုံး ဝါဆို
ဝါကပ်ဖို့ မဖြစ်နိုင်တော့ဘူး ကျောင်းတော်ဆီ
ပြန်မှပဲ
If it is like this we can't stay here for
three month here. So we had to
go back to monastery.



ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းငါးရာစလုံးဟာ စိတ်တွေချောက်ချားပြီး တောအရပ်မှခွာကာ သာဝတ္ထိပြည်ထဲ ပြန်ဝင်လျက် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ဆီ ပြန်လာခဲ့ကြတယ်။

Because of the fear of ogres, the monks returned to Sravasti and went to Zaitawun monastery.



အဲဒီမှာတင် ဘုရားရှင်က အကြောင်းခြင်းကို မေးတော်မူတယ်။

Lord Buddha asked how they had encountered.

ချစ်သား ရဟန်းတို့ တောထဲမှာ ဝါဆိုဝါကပ်ဖို့ သွားရာက ဘာဖြစ်လို့ ပြန်လာကြတာလဲ

My disciples, why do you return from the forest despite you go there to meditate.



ရဟန်းတို့လည်း သူတို့တရားကျင့်မရအောင် နတ်ဘီလူးတို့ အမျိုးမျိုးနှောင့်ယှက် ခြောက်လှန့်ကြပုံကို လျှောက်ထားတင်ပြကြတော့တယ်။

The monks informed to Lord Buddha how the ogres disturbed them.



အဲဒီ နတ်ဘီလူးတို့ ဆက်လက်နှောင့်ယှက်မှာလည်း ရိုးရိမ် လှပါတယ်ဘုရား
 We are worry that the ogres will continue to disturb us.



ချစ်သားတို့ ဘာမှမရိုးရိမ်လင့် သင်တို့ကို ငါဘုရားက မေတ္တာသုတ် ဒေသနာတော်ကို ဟောကြားအံ့ နာယူကြလော့
 Don't worry, my disciple. I'll preach you the metta sutta and listen carefully.



ဒီလိုနဲ့ မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ မေတ္တသုတ်ဒေသနာတော် ကို ဟောကြားတော်မူတယ်။
 So, Lord Buddha preached them the metta sutta.

ယဿနဘာဝတော့ ယက္ခာ
 Yathanu Bawataw Yekkha.

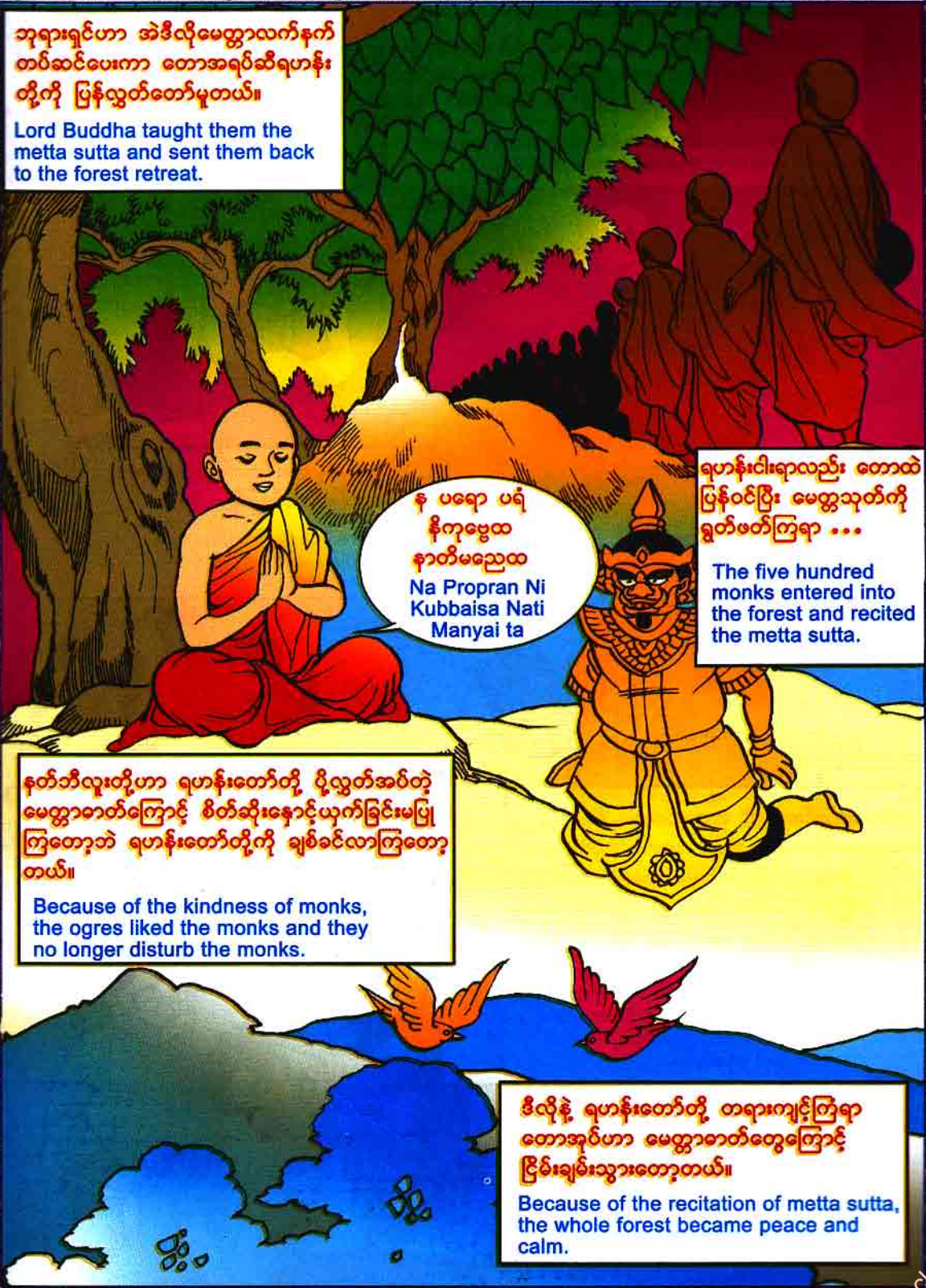


ကဲ ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါဘုရား ဟောကြားတော်မူတဲ့ မေတ္တသုတ်ကို ဆောင်ယူသွားပြီး တောအရပ်မှာ ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်ကြလော့
 My disciple, recite this metta sutta by heart and go back to forest retreat.



ဘုရားရှင်ဟာ အဲဒီလိုမေတ္တာလက်နက် တပ်ဆင်ပေးကာ တောအရပ်ဆီရဟန်း တို့ကို ပြန်လွှတ်တော်မူတယ်။

Lord Buddha taught them the metta sutta and sent them back to the forest retreat.



န ပရော ပရံ
နိကုဗ္ဗေထ
နာတိမညေထ
Na Propran Ni
Kubbaisa Nati
Manyai ta

ရဟန်းငါးရာလည်း တောထဲ ပြန်ဝင်ပြီး မေတ္တာသုတ်ကို ရွတ်ဖတ်ကြရာ ...

The five hundred monks entered into the forest and recited the metta sutta.

နတ်ဘီလူးတို့ဟာ ရဟန်းတော်တို့ ပို့လွှတ်အပ်တဲ့ မေတ္တာဓာတ်ကြောင့် စိတ်ဆိုးနှောင့်ယှက်ခြင်းမပြု ကြတော့ဘဲ ရဟန်းတော်တို့ကို ချစ်ခင်လာကြတော့ တယ်။

Because of the kindness of monks, the ogres liked the monks and they no longer disturb the monks.

ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းတော်တို့ တရားကျင့်ကြရာ တောအုပ်ဟာ မေတ္တာဓာတ်တွေကြောင့် ငြိမ်းချမ်းသွားတော့တယ်။

Because of the recitation of metta sutta, the whole forest became peace and calm.



ရဟန်းတော်ငါးရာလည်း အဲဒီတောထဲမှာပဲ ဝါခေါင်လ အတွင်း ဒုတိယဝါကပ်တော်မူကြပြီး ဝိပဿနာတရားကို ဆက်လက်အားထုတ်ကြရာ ...

The five hundred monks took Buddhistic lent there and concentrated on vipassana.



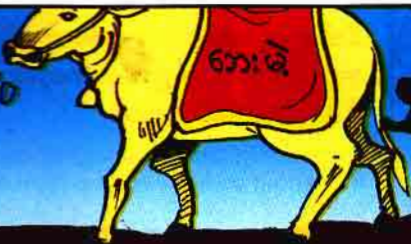
ဝါမကျွတ်မီမှာပဲ ရဟန်းအားလုံးဟာ ရဟန္တာဖြစ်တော်မူကြပါတယ်။

Before the Buddhistic lent was over, all the monks attained arhathood.



အဲဒီအကြောင်းတွေကို ထောက်လျက် ဝါခေါင်လပြည့်နေ့ကို မေတ္တာအခါတော်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ကာ ရဟန်းရှင်လူတို့ဟာ မေတ္တာအခါတော်နေ့မှာ မေတ္တာသုတ်ရွတ်ဖတ်ခြင်း၊ ငါးလွှတ်ခြင်း၊ ငှက်လွှတ်ခြင်း၊ နွားလွှတ်ခြင်းစတဲ့ ကောင်းမှုကုသိုလ်တို့ ပြုလုပ်လေ့ရှိကြပါတယ်။

Basing on these events the fullmoon day of Wagaung is marked as the significant day of kindness. The monks and people used to recite metta sutta and release the fish, birds and oxen to the safety.



တော်သလင်းလပြည့် ကုရုဗ္ဗ အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Tawthalin; The significant day of Gruddama

ဂေါတမြတ်စွာဘုရားလောင်းဘဝ နုစဉ်အခါက မဇ္ဈိမဒေသ ကုရုတိုင်းမှာ နေကြသူတို့ဟာ ...

The people in Kuru region, when Buddha-to-be was there.



လူတိုင်းကိုယ်စီ ငါးပါးသီလ ကို လုံခြုံအောင် စောင့်ထိန်း ကြတယ်။
Everybody kept five precepts.



အင်္ဂါတောဇနုဗျား

ဒါကြောင့် ကုရုတိုင်းမှာ မိုးလေဝသမှန်ကန်ပြီး ကပ်ကြီးသုံးပါးမှ လွတ်မြောက်ကြတယ်။
So the weather was normal and they were safe in Kuru region.

မိုးရွာရင် မိုးရေချိုးမယ် ..
မေမေလာရင် နို့စို့မယ်.. ဖေဖေလာရင်
ဆုန်းသီးခွဲစားမယ် ဒန် တန်တန်... ဒန်တန်တန်
When it rains, I'll suckle when mother comes and I'll eat coco-nut when father comes.



အဲဒီလို ကုရုတိုင်းမှာ မိုးလေဝသညီမျှမှန်ကန် သလောက် ကာလိင်တိုင်းမှာ မိုးခေါင်ပြီး ကပ် ကြီးသုံးပါး ဆိုက်ရောက်လို့နေတယ်။
The weather in Kuru region was normal whereas in Kalinga suffered drought and three kinds of troubles.



ကာလိင်တိုင်းသူပြည်သား တို့ဟာ ဒုက္ခိက္ခန္ဓရကပ် (ခေါ်) တော်မွတ်ခေါင်းပါးခြင်းကပ်
The people in Kalinga suffered starvation.



သတ္တန္တရကပ် (ခေါ်) လက်နက်ဘေး
စစ်ဘေးကပ်
Their region was ravaged
by war.

ရောဂန္တရကပ် (ခေါ်) ကူးစက်ရောဂါဘေးအန္တရာယ်
တို့ ဆိုက်ရောက်ရာကပ်ဆိုတဲ့ ကပ်ကြီးသုံးပါးနဲ့ကြုံ
ပြီး လူတွေရော တိရစ္ဆာန်တွေပါ ဘေးဒုက္ခကြီးစွာ
ရောက်နေကြတယ်။

The people were infected by diseases. Both
people and animals were in trouble.



အင်္ဂါတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist



ကလိင်္ဂမင်းလည်း ရှေးမင်းတို့ရဲ့ထုံးစံအတိုင်း မိုးလေဝသမှန်အောင် ဥပုသ်ဆောင်ဝင်ပြီး ဥပုသ်သီလ စောင့်တယ်။ အလှူတွေပေးလှူတယ်။

To become the weather normal, like tradition, the king of Kalinga kept precepts.



ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ
How can I do?

ဟူး ငါ့ကိုယ်တော်တိုင် ဥပုသ်ဆောင်ဝင်ပြီး ဥပုသ်စောင့်သလို အလှူဒါနတွေပါ ပေးလှူပါလျက် မိုးက တစ်စက်မှ မရွာပါလား

However I keep precept and give charity the rain doesn't come.

အင်း ငါ့ရဲ့ပညာရှိ များမတ်ကြီးတို့နဲ့ မနက်ညီလာခံ ကျရင် တိုင်ပင်လေမှပဲ

Em! I must consult with my wise ministers.





မင်းကြီးများ
Ministers.

ဗုရား
Here we are.

ငါ့ကိုယ်တော်ဖြတ်
ကိုယ်တိုင် အမျိုးမျိုး ကြိုးစား
ပေမယ့် ငါတို့ရဲ့ ကာလိင်တိုင်းမှာ
မိုးခေါင်ပြဲ ခေါင်ပြီး ဆင်းရဲဒုက္ခ
ကြီးစွာ ရောက်နေပါလား
However I tried hard, the
drought hit our Kalinga
region, and people
suffer disaster.



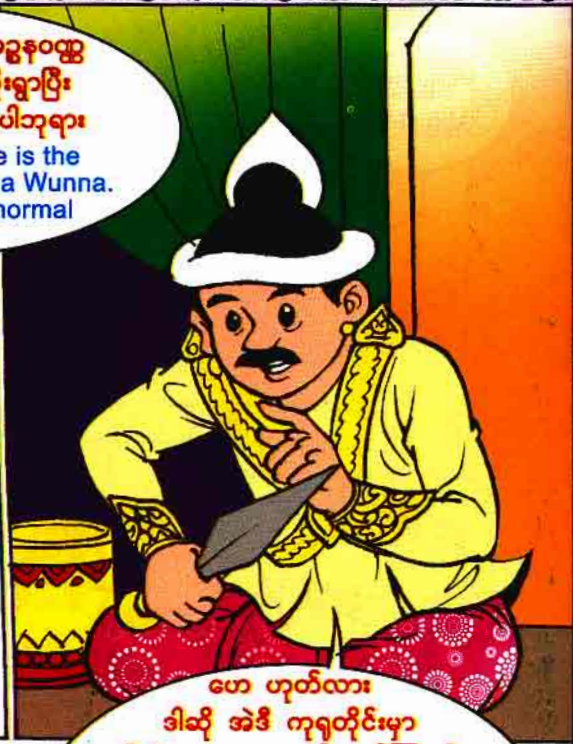
ဟို ကုရုတိုင်းမှာတော့
မိုးလေဝသမှန်ပြီး စည်ပင်
ဝပြောလို့
In Kuru region, the weather
is normal and country is
prospered.

ကုရုတိုင်းလို မိုးလေဝသ
မှန်အောင် ဘယ်လိုလုပ်ရ
မတုန်း အကြံများပေးကြပါဦး
Give me the advice
how to get normal
weather like Kuru
region.

အခါတော်နေ့များ



မှန်ပါ ကုရုတိုင်းမှာ အဉ္စနဝဏ္ဏ
ဆင်တော်ကြီးရှိလို့ မိုးရွာပြီး
မိုးလေဝသ မှန်နေတာပါဘုရား
In Kuru region there is the
elephant named Insana Wunna.
So the weather is normal
there.



ဟေ ဟုတ်လား
ဒါဆို အဲဒီ ကုရုတိုင်းမှာ
ရှိတဲ့ အဉ္စနဝဏ္ဏဆင်တော်ကြီးကို
ရွှေနဲ့လဲပြီး ရအောင် ဆောင်ကြဉ်း
ကြစမ်း အမတ်ကြီးတို့
If so, get this Insana Wunna
elephant by exchanging
with the gold and bring
it here.



မှန်ပါ အမိန့်တော်
မြတ်အတိုင်းပါဘုရား
Yes, Your Majesty.



ဒီလိုနဲ့ ကာလိဂ်တိုင်းက ကိုယ်စားလှယ်တွေ
စေလွှတ်ပြီး ကုရုတိုင်းပြည်ရှင်အား အကြောင်း
စုံ လျှောက်ထားတောင်းပန်ကြတယ်။

So the ministers from Kalinga were
sent to the king of Kuru region informed
about their situation.

ကျွန်တော်မျိုးတို့
ကာလိဂ်တိုင်းမှာ မိုးလေဝသမှန်စေဖို့
အရှင်မင်းကြီးရဲ့ အဓွနဝတ္ထု ဆင်တော်ကို
ရွှေနဲ့လဲတော်မူပါဗုရား
As our Kalinga region suffers drought,
so please exchange your elephant
Insana Wunna with
the gold.



ရော် သင်တို့ကာလိဂ်တိုင်းသူ
ပြည်သားတို့ တော်တော် ဒုက္ခ
ရောက်နေကြတာကိုး
Oh! The people in Kalinga
region suffer serious
trouble.

ငါ့ကိုယ်တော်မြတ် စာနာ
ထောက်ထားမိပါတယ်
I sympathize your
situation.



အခါတော်နေ့များ

ငါကိုယ်တော်မြတ်ရဲ့ အဥ္ဇနဝဏ္ဏ ဆင်တော်ကိုရမှ သင်တို့ရဲ့ ကာလိင်တိုင်းမှာမိုးရွာမယ်ဆိုရင် ရွှေနဲ့မလဲပါဘူး။ ဆင်တော်ကို အခမဲ့ မေတ္တာလက်ဆောင်အဖြစ် ပေးလိုက်ပါ့မယ်

If my elephant Insana Wunna can make your weather normal, I don't need to exchange with gold. I'll give it to you freely.



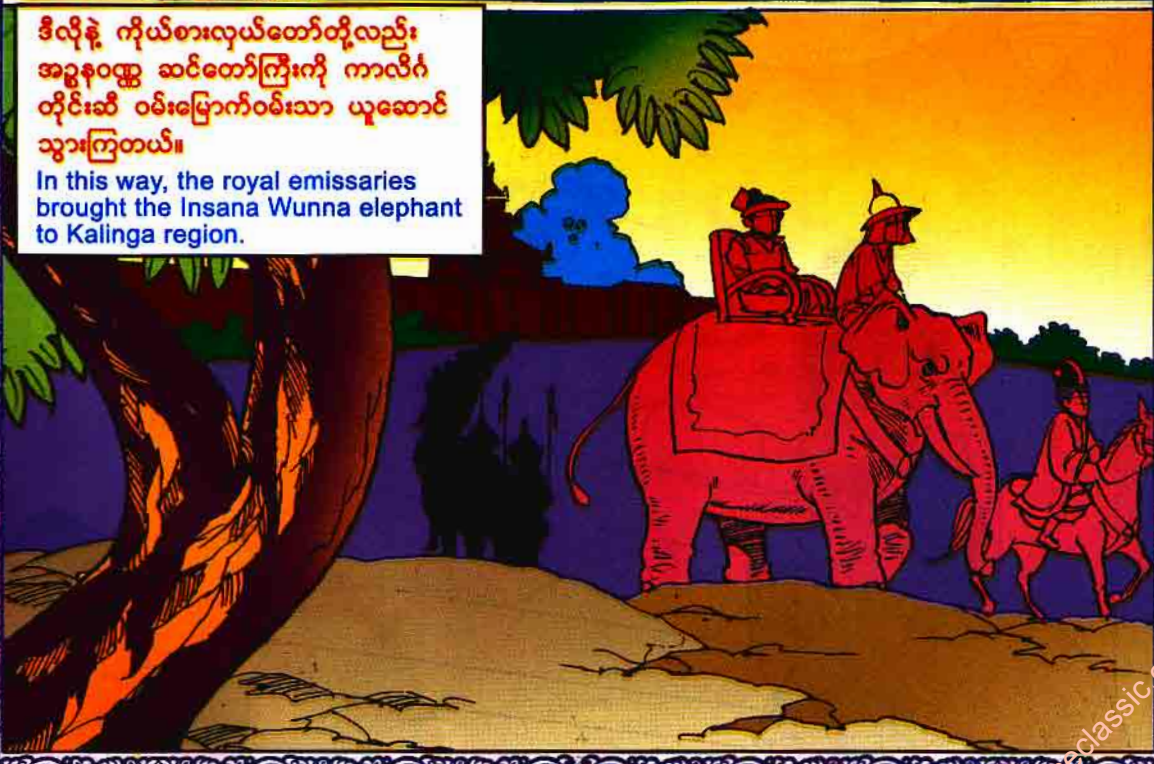
အဥ္ဇနဝဏ္ဏ ဆင်တော်ကို ယူဆောင်သွားကြစေဗျား

You can bring the elephant Insana Wunna.



ဒီလိုနဲ့ ကိုယ်စားလှယ်တော်တို့လည်း အဥ္ဇနဝဏ္ဏ ဆင်တော်ကြီးကို ကာလိင်တိုင်းဆီ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ယူဆောင်သွားကြတယ်။

In this way, the royal emissaries brought the Insana Wunna elephant to Kalinga region.



ဒါပေမဲ့ အဋ္ဌနဝဏ္ဏ ဆင်တော်ရောက်လာသည်
တိုင် ကာလိဂ်တိုင်းမှာ မိုးလုံးဝမရွာဘူး။

Despite the elephant Insana Wunna
had been arrived in Kalinga region,
there was drought as before.

ဆင်တော်လည်း
မကယ်နိုင်ပါလား ဒုက္ခပါပဲ
ဘယ်လိုလုပ်ရပါ

Em! The elephant cannot
alleviate our poverty.

အင်း တကယ်တော့ မိုးလေဝသ
မှန်ခြင်း မမှန်ခြင်းဟာ အဋ္ဌနဝဏ္ဏ
ဆင်တော်နဲ့ ဘာမှမဆိုင်ဘူး

The irregularity of weather
does not concern with
the elephant.



ကုရုတိုင်းမှာ
နေထိုင်သူတို့ စောင့်ထိန်း
တဲ့ တရားဓမ္မတွေကြောင့် ကုတိုင်းမှာ
မိုးလေဝသမှန်တာ ဖြစ်ရမယ်

Because of the keeping of precept
of the people of Kuru region,
the weather is normal
and regular.

ဒီတော့ ကုရုတိုင်းက
လူတွေ ဘယ်လို တရားဓမ္မတွေ
စောင့်ထိန်းကြသလဲဆိုတာ မေးမြန်း
မှတ်တမ်းတင်ဖို့ ကိုယ်စားလှယ်
တော်ကြီးတွေ စေလွှတ်လေမှပဲ

So, I'll sent my emissaries to
know how the people in
Kuru region keep
precept.



အင်္ဂါတော်နေ့များ

ဒီလိုနဲ့ ကာလိဂ်ဘုရင်ဟာ ကိုယ်စားလှယ်တော်အဖွဲ့ကို ကုရုတိုင်းဆီ ဝေလွှတ်ပြန်တယ်။

So the king of Kalinga region sent his emissaries to Kuru region.

သင်တို့ ကုရုတိုင်းဆီသွားပြီး အဲဒီက တိုင်းသူပြည်သားတွေ ဘယ်လိုတရားဓမ္မ ကျင့်ကြံကြသလဲဆိုတာ ရွှေပေလွှာမှာ မှတ်တမ်းတင်ပြီး ယူလာကြစေ

You may go to region to record how they do meritorious deed on the gold plate.



မှန်ပါ အမိန့်တော်မြတ် အတိုင်းပါ ဖုရား

Yes, Your Majesty.



ကာလိင်တိုင်းက ကိုယ်စားလှယ်တော်
ကြီးတို့ဟာ ကုရုတိုင်းဆီ သွားရောက်
ကြတာ ...

The emissaries from Kalinga
went to the Kuru region.

ကုရုတိုင်းသူပြည်သားတို့ ဘယ်လို
တရားဓမ္မကျင့်ကြံသလဲလို့
လေ့လာကြတဲ့အခါ ...

They studied how the people
in Kuru region lived with
religious affairs.



ကုရုတိုင်းက တိုင်းသူပြည်သားအားလုံးဟာ
ငါးပါးသီလ မြဲကြတဲ့အပြင် ...

All the people in Kuru region kept
five precepts.

(၁) ဘုရင်

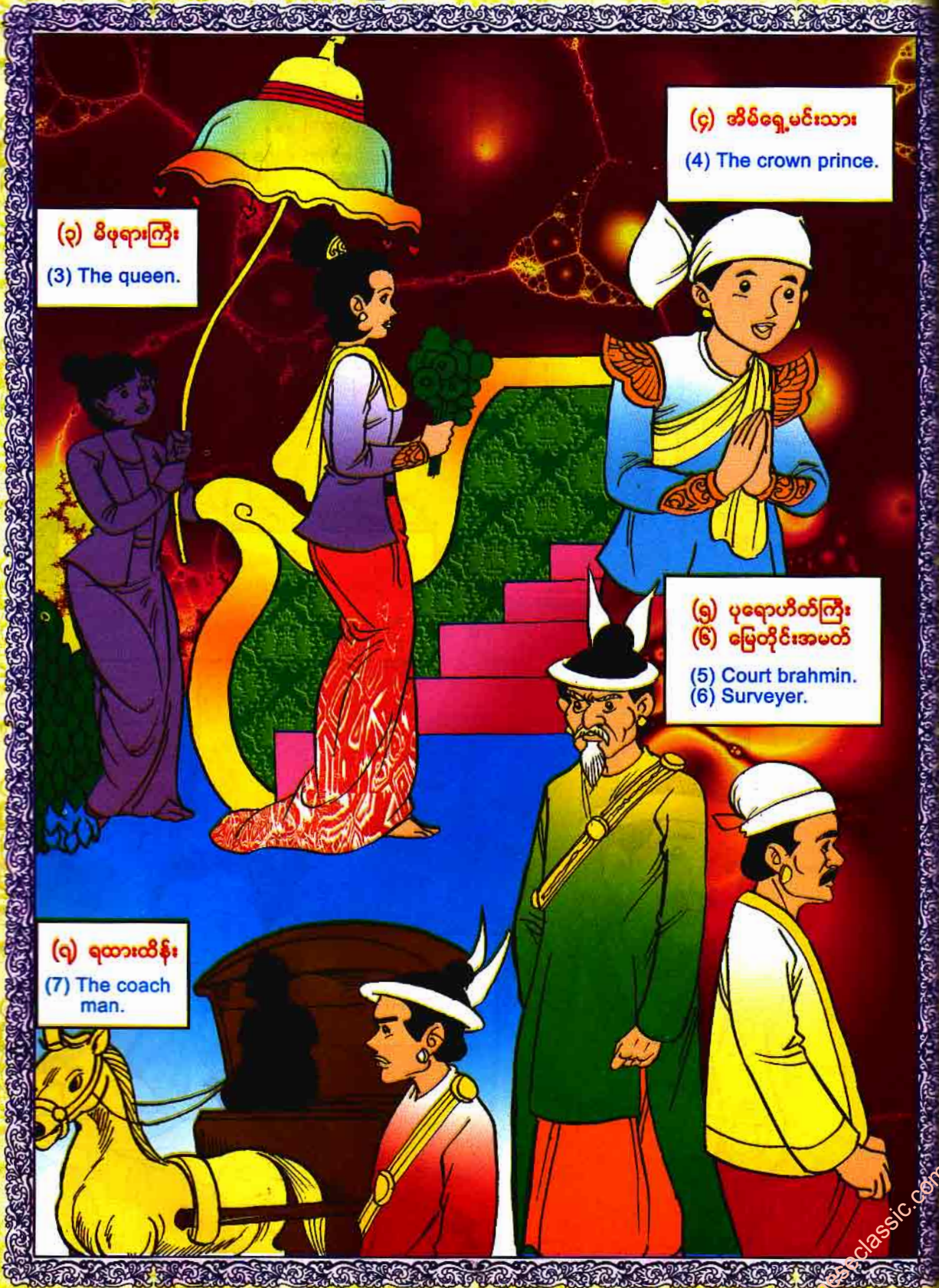
(1) The king.



(၂) မယ်တော်ကြီး

(2) The king's
mother.





(၃) ဖိဖုရားကြီး
(3) The queen.

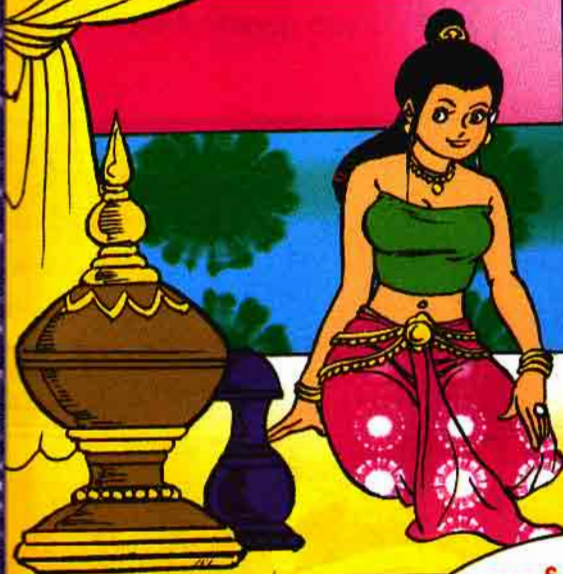
(၄) အိမ်ရှေ့မင်းသား
(4) The crown prince.

(၅) ပုရောဟိတ်ကြီး
(၆) မြေတိုင်းအမတ်
(5) Court brahmin.
(6) Surveyer.

(၇) ရထားထိန်း
(7) The coach man.



(၈) လယ်ပိုင်ရှင်ကြီး (၉) တင်ခြင်းအမတ်
 (၁၀) တံခါးမှူး (၁၁) ပြည့်တန်ဆာမ
 (8) Landowner (9) Elephant and
 horse training minister (10) Gate
 keeper, and (11) the prostitutes.



အဲဒီ ပုဂ္ဂိုလ် (၁၁)ဦးဟာ ငါးပါးသီလ
 ကို ထူးထူးခြားခြား စောင့်ထိန်းကြ
 ကြောင်း သိရှိကြတဲ့အခါ သူတို့
 စောင့်ထိန်းတဲ့ငါးပါးသီလကို ရွှေ
 ပြားပေါ်မှာ ရေးမှတ်ပြီး ...

Those 11 people kept five
 precepts and they recorded
 their findings on the gold
 parchment.

ကာလိင်တိုင်းဆီ ပြန်လာကြလျက်
 ကာလိင်ဘုရင်ကို ရေးမှတ်လာခဲ့တဲ့
 ရွှေပြား ဆက်သလိုက်ကြတယ်။

They returned to Kalinga
 region and put forward their
 finding to the king.

အိမ်၊
 ကောင်းပြီ ဒီရွှေပြားပေါ်မှာ
 ကိုယ်စားလှယ်တော်ကြီးတွေ ရေးမှတ်
 ယူလာကြတဲ့ ကုရုဗ္ဗေခေါ် ငါးပါးသီလကို
 ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်နဲ့တကွ
 Well, as you've noted
 down the record of five
 precepts, I and

မိဖုရား မောင်းမ မိသံ
 တိုင်းသူပြည်သားအားလုံး ဒီနေ့
 ကစပြီး စောင့်ထိန်းကြရမယ်

All the queen, courtiers
 and people must keep
 the precept.



ဒီလိုနဲ့ ကာလိင်တိုင်းသူပြည်သားတို့ဟာ ကုရုဓမ္မ (ခေါ်) ငါးပါးသီလကို စောင့်ထိန်းကြရာ ...

In this way, all the people in Kalinga region kept the Kuru Dhamma (or) five precepts.



မိုးတွေ ရွာသွန်းလာပြီး ကာလိင်တစ်တိုင်းလုံး ကပ်သုံးပါးမှ လွတ်ကင်းကာ သာယာဝပြောလာကြတော့တယ်။

The rain poured down and the Kalinga region freed from three kinds of troubles.



အဲဒီအခါသမယဟာ မိုးတွင်းကာလဖြစ်တာကြောင့် တော်သလင်းလပြည့်နေ့ကို ဂရုဓမ္မအခါတော်နေ့ (ငါးပါးသီလ)အခါတော်နေ့အဖြစ် ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့က တန်ဖိုးထားမှတ်ယူကြခြင်းဖြစ်ပါတယ်။

As it is the rainy season, the fullmoon day of Tawthalin is Known as the significant day of Garu Dhamma.



သီတင်းကျွတ်လပြည့် အဘိဓမ္မာအခါတော်နေ့

The fullmoon day of Thadingyut; The significant day of Abidamma.



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ ဘုရား
 ဖြစ်တော်မူပြီးနောက် (၆)ဝါ အလွန်
 (၇)ဝါအရောက် မဟာသက္ကရာဇ်
 (၁၀၉)ခုနှစ်တွင် မယ်တော်
 မိနတ်ကို တရားဓမ္မ ဟောကြား
 ကျေးဇူးဆပ်လိုတဲ့အတွက် တာဝတိ
 သာနတ်ပြည်ဆီ ကြွရောက်သွားတော်
 မူကာ

Gautama Buddha, after attaining
 6 years of Buddhahood in 109
 Maha era, to give back the debt
 of gratitude to his angelic mother,
 went to Tavatimsa to preach.

အဘိဓမ္မာနေ့များ The sacred and significant days of Buddhist

ပင်လယ်ကသစ်ပင်ရင်းက ပဏ္ဍိကမ္ဘလာ ကျောက်ဖျာထက်မှာ ထက်ဝယ်ဖွဲ့ခွေ နေ တော်မူလျက် ...

Lord Buddha sat in cross-leg under the Kathit tree on a flat rock.



မယ်တော် မိနတ် အပါအဝင် နတ်ဗြဟ္မာ အပေါင်းကို အဘိဓမ္မာတရားတော်ကို ဟောကြားတော်မူလေတယ်။

Along with his angelic mother and other devas and brahma, Lord Buddha preached abidhamma.

မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ အဘိဓမ္မာ တရားတော်ကို ဝါတွင်းသုံးလပတ် လုံး ရက်ပေါင်း (၉၀) ကြာအောင် ဟောကြားတော်မူခြင်း ဖြစ်တယ်။

Lord Buddha preached Buddhist philosophy for whole three months.

အဲဒီလို အဘိဓမ္မာတရားတော် ဟောကြားလို့ ပြီးဆုံးတဲ့နေ့ဟာ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့ပါပဲ။

The day, the preaching came to an end was the fullmoon day of Thadingyut.





အဲဒီ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာပဲ
မြတ်စွာဘုရားဟာ တာဝတိံသာ
နတ်ပြည်ကနေ လူတို့ဌာနေ သက်
သာနဂိုရ်ပြည်ဆီ ပြန်လည်သက်ဆင်း
တော်မူရာ မြတ်စွာဘုရားက
အလယ် ပတ္တမြားစောင်းတန်းမှ
သက်ဆင်းတော်မူပြီး ...

On the full moon day of
Thadingyut, Lord Buddha
descended down from
Tavatimsa to the realm of
human to the Sankassa
Nagara. Lord Buddha used
the middle stair-way decorated
with rubies.

လိုက်ပါသို့ဆောင်သူ နတ်အပေါင်းဟာ
လက်ယာဘက် ရွှေစောင်းတန်းမှ
လည်းကောင်း၊ မြဟွာအပေါင်းဟာ
လက်ဝဲဘက် ငွေစောင်းတန်းမှ
လည်းကောင်း လိုက်ပါသို့ဆောင်
ဆင်းသက်လာကြတယ်။
Lord Buddha was accompanied
by deva using the golden
stair-way at the right and
brahmas using the silver
stair-way at the left.

မာတလိနတ်သားက ဘုရားရှင်ရဲ့
အနီး ဝဲဘက်တော်မှ ခစားလိုက်ပါပြီး
ပဉ္စသီခ နတ်သားဟာ စောင်းတီး
ပူဇော်ရင်း လိုက်ပါသို့ဆောင်လေတယ်။
The deva Martali was at left-hand
side and Pyinsa Thikha, playing
the harp and accompanied
Lord Buddha.

အဘိတော်နေ့များ

သီကြားမင်းက ဘုရားရှင်ရဲ့ နောက်တော်မှ ထီးတော်မိုးလျက် လိုက်ပါလာပြီး ...

Sakka, the king of devas, holding the umbrella followed behind Lord Buddha.

သုယာမ နတ်သားက ယပ်ခပ်လျက် လိုက်ပါ ပို့ဆောင်လေတယ်။

The deva Thu Yama was fanning Lord Buddha.

သက်သာနဂိုရ် ပြည်သူပြည်သားတို့လည်း မီးရှူးတန်ဆောင် အလင်းရောင်တို့ ထွန်းညှိပူဇော်လျက် ဘုရားရှင်ကို ပူဇော်ကြည်ညိုကြလေတယ်။

The people of Sankassa, lit the variety of light and heartily welcomed the coming of Lord Buddha.





အဲဒီ အစဉ်အလာကိုယူကာ ယနေ့အထိ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ ဟာ သီတင်းကျွတ်ကာလမှာ ဆီမီးတို့ထွန်းလျက် ဘုရားရှင်ကို မီးရှူးတန်ဆောင် အလင်းရောင်တို့နဲ့ မြင်းမိုရ်ပွဲပြုလုပ်ပူဇော်ကြပြီး သီတင်းကျွတ်မီးထွန်းပွဲတော် ကျင်းပကြခြင်းဖြစ်ပါတယ်။

This tradition is brought up to our time and all the Buddhists used to lit the variety of Lamps. So this light festival is also known as Myint Mo Light festival. But mostly it is called Thadingyut light festival.

ဘုရားရှင်ဟာ သက်တော် (၄၂)နှစ်အရွယ်မှာ အဘိဓမ္မာတရားတော်ကို နတ်ဗြဟ္မာတို့အား ဟောကြားရာမှာ အကျယ်နည်းနဲ့ ဟောကြားခဲ့တာ ဖြစ်ပြီး ...

At the 42 years of age, Lord Buddha preached Abidamma to the nat-devas and brahmas with extensive and detail.



လူ့ပြည်ပြန်ရောက်တဲ့အခါ ဓန္ဒကူးတောမှာ လက်ယာရံ အဂ္ဂသာဝက ရှင်သာရိပုတ္တရာကို အကျဉ်းနည်းနဲ့ ဟောကြားလေတယ်။

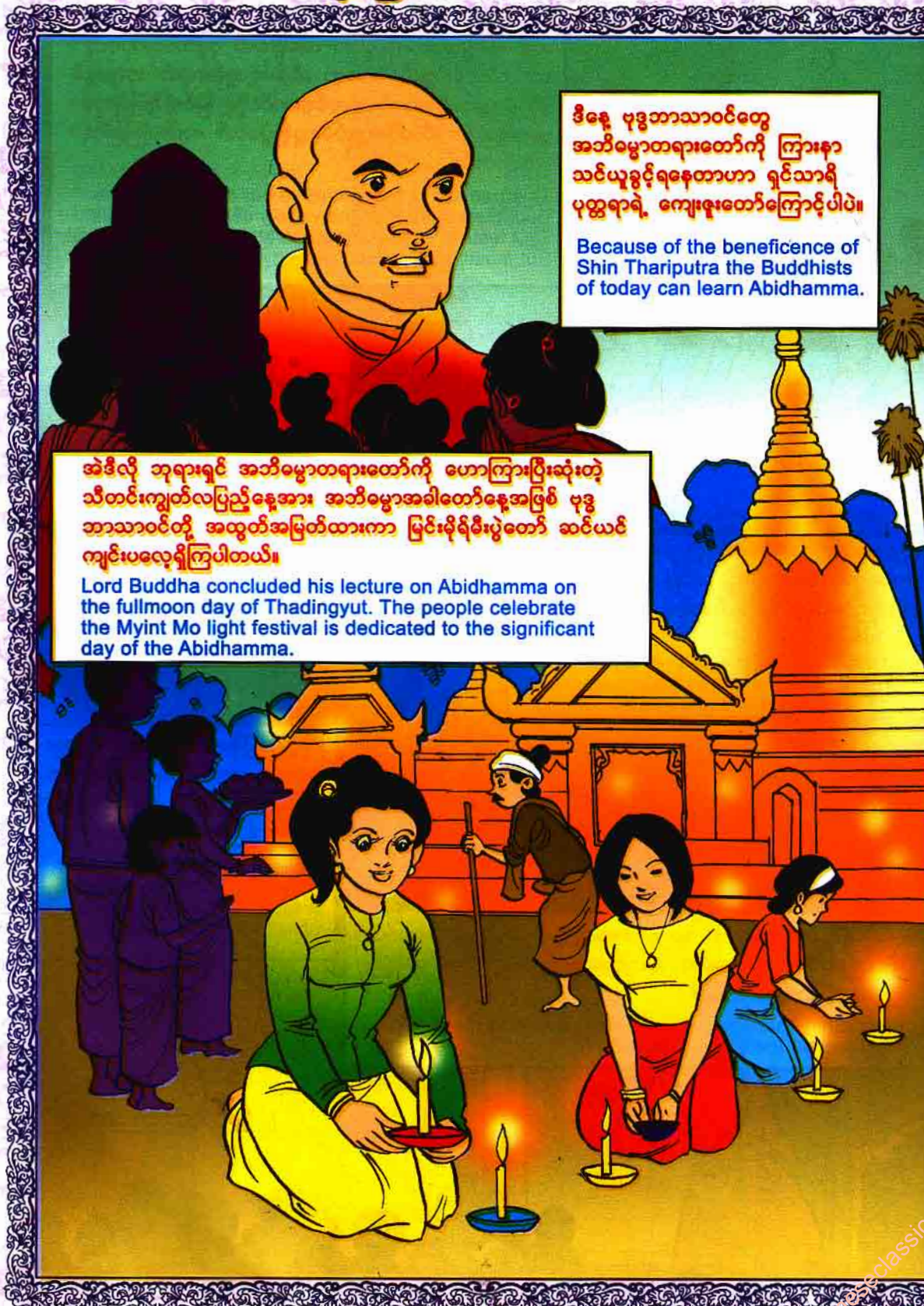
When Lord Buddha had been in the realm of human, he preached his right-hand disciple Shin Thariputra concisely.

တစ်ခါ ရှင်သာရိပုတ္တရာက ရဟန်းငါးရာတို့အား အဘိဓမ္မာတရားတော် ပြန်လည်ဟောကြားရာမှာတော့ မကျဉ်းမကျယ် အလယ်အလတ်နည်းဖြင့် ဟောကြားခဲ့လေတယ်။

When Shin Thariputra relayed his teaching to the monk, he preached them in middle way.



အဘိဓမ္မာနေ့များ



ဒီနေ့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေ အဘိဓမ္မာတရားတော်ကို ကြားနာ သင်ယူခွင့်ရနေတာဟာ ရှင်သာရိ ပုတ္တရာရဲ့ ကျေးဇူးတော်ကြောင့်ပါပဲ။

Because of the beneficence of Shin Thariputra the Buddhists of today can learn Abidhamma.

အဲဒီလို ဘုရားရှင် အဘိဓမ္မာတရားတော်ကို ဟောကြားပြီးဆုံးတဲ့ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့အား အဘိဓမ္မာအဘိဓမ္မာနေ့အဖြစ် ဗုဒ္ဓ ဘာသာဝင်တို့ အထွတ်အမြတ်ထားကာ မြင်းမိုရ်မီးပွဲတော် ဆင်ယင် ကျင်းပလေ့ရှိကြပါတယ်။

Lord Buddha concluded his lecture on Abidhamma on the fullmoon day of Thadingyut. The people celebrate the Myint Mo light festival is dedicated to the significant day of the Abidhamma.

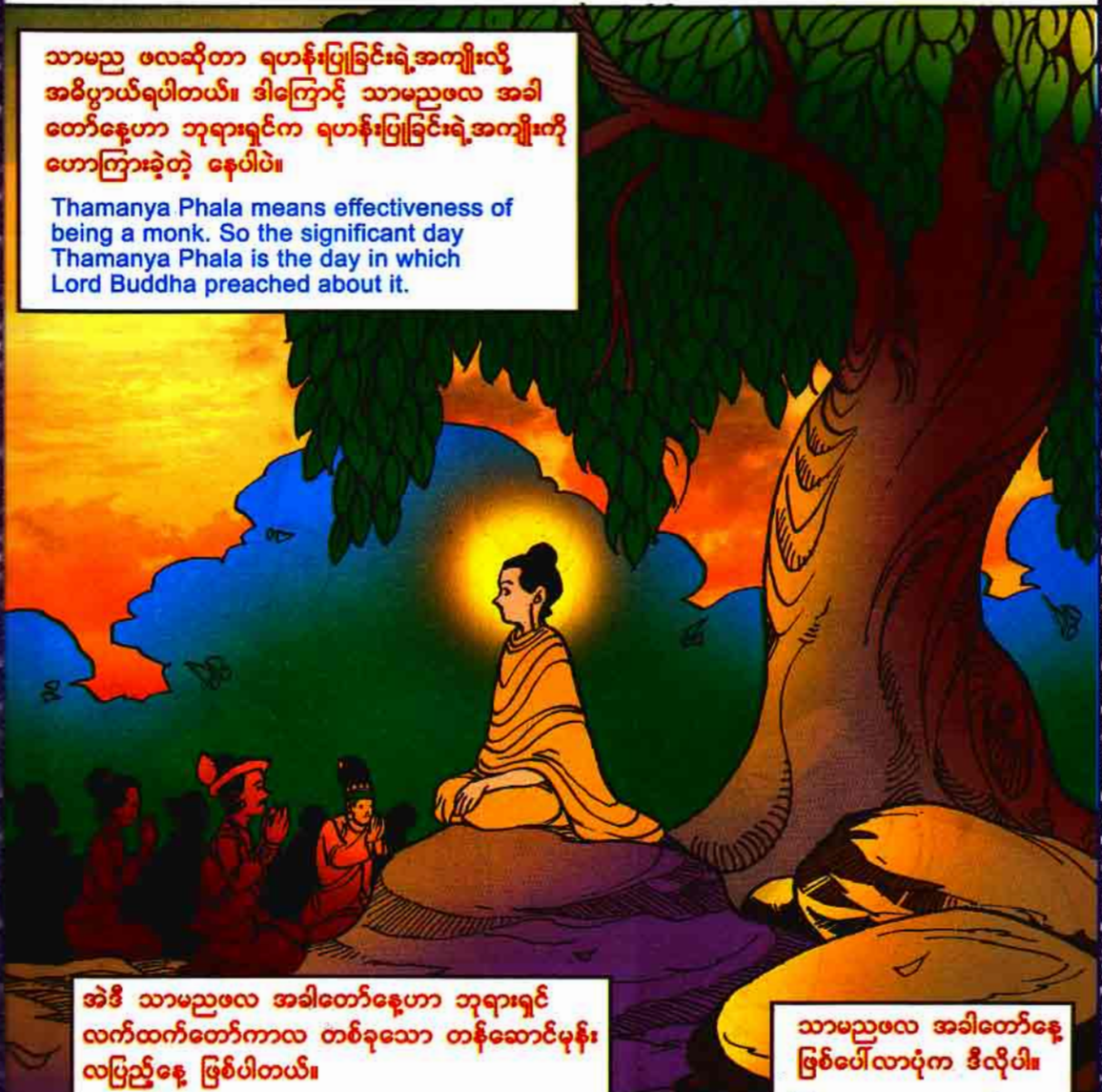


တန်ဆောင်မုန်းလပြည့် သာမညဉ္ဇေ အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Tazaungmon; The significant day of Thamanya Phala

သာမည ဖလဆိုတာ ရဟန်းပြုခြင်းရဲ့အကျိုးလို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ ဒါကြောင့် သာမညဖလ အခါတော်နေ့ဟာ ဘုရားရှင်က ရဟန်းပြုခြင်းရဲ့အကျိုးကို ဟောကြားခဲ့တဲ့ နေ့ပါပဲ။

Thamanya Phala means effectiveness of being a monk. So the significant day Thamanya Phala is the day in which Lord Buddha preached about it.



အဲဒီ သာမညဖလ အခါတော်နေ့ဟာ ဘုရားရှင် လက်ထက်တော်ကာလ တစ်ခုသော တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်နေ့ ဖြစ်ပါတယ်။

Thamanya Phala was one of the day in the fullmoon day of Tazaungmon, during the reign of Lord Buddha.

သာမညဖလ အခါတော်နေ့ ဖြစ်ပေါ်လာပုံက ဒီလိုပါ။

The emergence of Thamanya Phala is like this.



အဘိတော်နေ့များ



အဇာတသတ်မင်းဟာ ဖခမည်းတော် ဗိမ္ဗိသာရ မင်းကြီးကို သတ်ခဲ့မိတဲ့ အချိန်ကစပြီး ညစဉ် အိပ်မပျော်တဲ့ ရောဂါဝေဒနာ စွဲကပ်နေပါတော့တယ်။

The king Azartathat could not sleep well after he had killed his own father Bimbithara.

အလိုလေး နေ့ရော ညပါ စက်တော်ခေါ် မပျော်နိုင်ပါလား

Oh! My! I can't sleep all day and night.



အဇာတသတ်မင်းဟာ အိပ်စက်ဖို့ မျက်လုံးစုံမှိတ် လိုက်တိုင်း ဖခမည်းတော် ဗိမ္ဗိသာရ မင်းကြီးရဲ့ ပုံရိပ်ကိုပဲ မြင်ယောင်လို့နေတယ်။

Whenever he closed his eyes to sleep, the facial expression his father the king Bimbithara appeared.

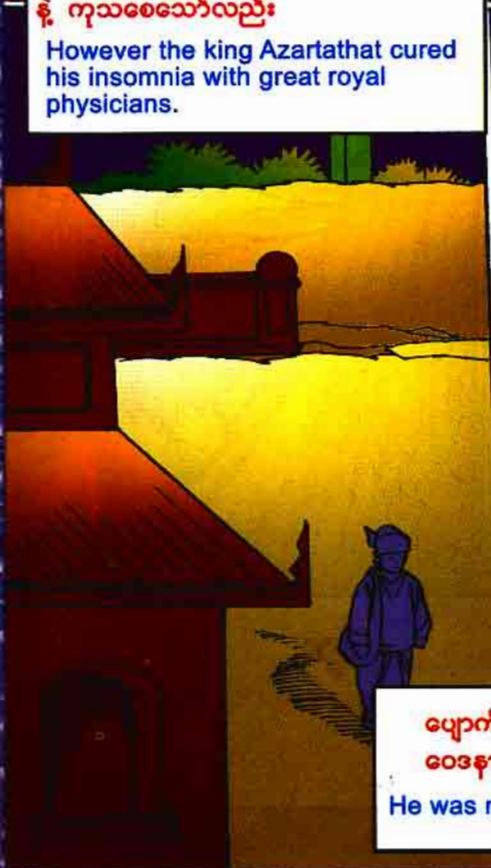
ပြီးတော့ သူ့ရဲ့မျက်လုံးအစုံကို လှံချက်ပေါင်းများစွာနဲ့ အထိုးခံရသလို ခံစားရတော့တယ်။

And he seemed to be impaled into his eyes with spears.



အစာတသတ်မင်းဟာ အဲဒီလို အိပ်မပျော် တဲ့ရောဂါဝေဒနာကို ဆေးသမားတော်မျိုးစုံနဲ့ ကုသစေသော်လည်း

However the king Azartathat cured his insomnia with great royal physicians.



ပျောက်ကင်းမှုမရှိဘဲ အိပ်မပျော်တဲ့ ဝေဒနာ ပိုလို့ဆိုးလာတော့တယ်။

He was not cured and it worsened.



အခါတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist

မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့
ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်ရဲ့ အိပ်မပျော်ခြင်းဝေဒနာ
ပျောက်ကင်းစေဖို့ ဘယ်လိုလုပ်ရပါမလဲ
အကြံဉာဏ်များ ပေးကြပါဦးကွယ်
Ministers, I can't sleep well.
How can I cure it. Give me
the advice.

မှန်လှပါ
အဲဒီကိစ္စအတွက် တိတ္ထိဆရာကြီး
(၆)ဦးဆီမှာချဉ်းကပ်မေးမြန်းသင့်ပါတယ်
အရှင်မင်းကြီး
Your Highness, you should
consult about it with
6-heretics.

အဲဒီလို မှူးမတ်တို့ရဲ့အကြံပေးချက်အရ
အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ တိတ္ထိဆရာကြီး
(၆)ယောက်ဆီ သွားရောက် မေးမြန်းလေတယ်။

So the king Azartathat went to
the 6-heretics.



www.burmeseclassic.com

အရှင်ကြီးတို့ ကျွန်ုပ် ယခု
ခံစားနေရတဲ့ဝေဒနာဟာ ကျွန်ုပ်
ပြုဖူးတဲ့ကံကြောင့်ပဲလား
Heretic, on account of misdeed
that I've done I suffer this
disease now.

ဆို ဘာကံလဲ ကံဆိုတာကို
ကျုပ်တို့ လက်မခံဘူး ကံဆိုတာ
ဘာလဲ ကျုပ်တို့မသိဘူး
We don't believe in luck,
we don't know it either.



ဪ အရှင်ကြီးတို့က
ကံရဲ့အကြောင်းကို မသိဘူးကိုး၊ ဒါဆို
ဘယ်လိုအကျိုးကို
မျှော်ကိုးပြီး အရှင်ကြီးတို့ ရဟန်းပြုကြတာလဲ
Oh! You don't know about fate.
With what intention do you
become the heretic?

ရဟန်းပြုခြင်းရဲ့အကျိုးသာမည
ဖလရဲ့အကြောင်း ရှင်းပြပါလား
Please explain me about the
effectiveness of being
a monk.

အဲ ဒါကတော့
ဟို ဟို
Eh! It is..



အဘိတော်နေ့များ days of Buddhist

တိတိဆရာကြီး (၆)ဦးစလုံးဟာ ရဟန်းပြုရခြင်းရဲ့ အကျိုးသာမညဖလ အကြောင်း ရေလည်အောင် မရှင်း ပြနိုင်တဲ့အတွက် အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ ဘဝင်မကျ ဖြစ်သွားရတယ်။

The 6 heretics could not explain the meaning of Thamanya Phala, the effectiveness of being a monk. The king Azartathat did not satisfy with them.

အဇာတသတ်မင်းကြီးရဲ့ အခက်အခဲကို သိသွားတဲ့ သမားတော်ကြီး ဇီဝကာက အကြံပြုလျှောက်ထားလေတယ်။

The physician Ziwaka who convinced the difficulty of king Azartathat.

အင်း ခက်ပြီပဲ ငါလိုချင်တဲ့အဖြေကို အဘယ်ပုဂ္ဂိုလ်ဆီက ရနိုင်မှာလဲ
What a difficulty, from whom do I have explanation?

အရှင်မင်းကြီး သိလိုတာကို ဗုဒ္ဓမြတ်စွာ ဘုရားရှင်ပဲ ဖြေနိုင်ပါလိမ့်မယ်။ ဘုရားရှင်ထံ သွားရောက်မေးမြန်းသင့်ပါတယ် အရှင်မင်းကြီး
Your Highness, Lord Buddha will be able to explain. You should go Lord Buddha and ask about it.

အစာတသတ်မင်းကြီးဟာ သမားတော်ကြီး ဇီဝကရဲ့ အကြံပြုချက်အရ မြတ်စွာဘုရားသီတင်းသုံးရာ ရာစပြုလ် မြို့အနီးက သရက်ဥယျာဉ်တော်ဆီ တန်ဆောင်မှန်းလပြည့် ညချမ်းအခါမှာ အဖူးမြော် သွားရောက်တော့တယ်။

In accordance with the advice of physician Ziwaka, the king Azartathat went to the mango orchard in the vicinity of Rajagruha on the fullmoon day of Tazaungmon.



အဲဒီလို သရက်ဥယျာဉ်တော်ဆီအသွား နန်းမြို့ရိုး အရှေ့ဘက် တံခါးမှ ထွက်ခွာလာရာ တောရိပ်တောင်ရိပ် သစ်ရိပ်တွေ ဖုံးလွှမ်းအမှောင်ကျနေတဲ့အတွက် လိုက်ပါလာသူ သက်တော်စောင့် စစ်သည်တွေဟာ မီးရှူးမီးတိုင်ကိုယ်စီ ထွန်းညှိကိုင်ဆောင် သွားကြတယ်။

The king left from the east city-gate. As it was night time the darkness prevailed. So the bodyguards lit the torch-light.



မီးရှူးမီးရောင်ကို ပေါရာဏအားဖြင့် တန်ဆောင်လို့ ခေါ်တဲ့အတွက် မီးရှူး မီးတိုင်ကို တန်ဆောင်တိုင်လို့ ခေါ်ဝေါ်ကြတယ်။

Tazaungmon means torch-light and it is known as Tazaung Taing.

အဲဒီအချက်အပေါ် အမှီပြုလို့ ယနေ့အထိ တန်ဆောင်မှန်းလပြည့်ကာလမှာ တန်ဆောင် တိုင်မီးထွန်းပွဲတော်ကြီး ကျင်းပခဲ့ကြတာဖြစ်တယ်။ Basing on this facts the people used to lit the Tazaung Taing festival in the month of Tazaungmon.

အဘိတော်နေ့များ

ဘုရားရှင်ထံ အမှူးမြော်ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ အဓာတသတ်မင်းကြီးဟာ သူပြုဖူးခဲ့တဲ့ အပြစ်အတွက် ဝန်ချလျှောက်ထားပြီး ရဟန်းပြုခြင်းရဲ့အကျိုး သာမညဗလအကြောင်း ဟောကြားပေးဖို့ လျှောက်ထားလေတယ်။

When he arrived at the place where Lord Buddha resided, the king Azartathat confessed his misdeed and asked about the effectiveness of being a monk.

သာမညဗလ အကြောင်း ဟောကြားပေးတော်မူပါ ဘုရား
Please explain me about Thamanya Phala, Your Highness.

ဒကာတော်မင်းကြီး ရဟန်းပြုခြင်းရဲ့အကျိုး သာမညဗလကား အကျိုး တရား (၁၃)ပါး ရှိပေ၏။
Lay-devotee, there are 13 effectiveness in Thamanya Phala.



အဲဒီလိုနဲ့ မြတ်စွာဘုရားဟာ သာမညဗလ သုတ်တော်ကို ဟောကြားတော်မူလေတယ်။
In this way Lord Buddha preached Thamanya Phala sutta.

ဝေဝေသုတ် ကော်သမယ်ဘဂဝါ ရာဂေဟေ ဝိဟရတိ
Ewon Mai Thutan- Ekan Thamayan Bagawa Razagahai Viharai.



သာမညဗလသုတ် တရားတော်ကို နာကြားရပြီးတဲ့နောက် အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ သူ့ရဲ့အမှားအတွက် နောင်တ အသိတရား ရသွားခဲ့တယ်။

After he had listened the Thamanya Phala sutta, the king Azartathat was repented for his vicious deed.

ဗုဒ္ဓသာသနာတော်ကို သက်ဝင် ယုံကြည်သူ ဖြစ်လာရတယ်။

The king became the believer of Buddhism.



ဒါကြောင့် နောင်အခါမှာ အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ ပထမသင်္ဂါယနာတင်သူ ဒါယကာမင်းကြီး ဖြစ်လာခဲ့ တယ်။

So, in the later time, the king Azartathat became the sponsor of 1st Buddhistic synod.



အခါတော်နေ့များ

အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ဓာတ်တော်တို့ကို စနစ်တကျ သိမ်းဆည်းပေးခဲ့ပြီး သာသနာတော်နှစ်ကိုလည်း အတိအကျ သတ်မှတ်ပေးနိုင်ခဲ့တယ်။

The king Azartathat kept the relics of Lord Buddha systematically and started to fix the date of Buddhistic year.



အဲဒီလို ဘုရားရှင် သာမညဗလသုတ် ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့ ဆီးနှင်းမြူတိမ် သူရိမ်မီးခိုးညစ်မျိုးငါးဝ ကင်းစင်ပလေရာ သာယာလှပ တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်ည ကို ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ဟာ သာမညဗလ အခါတော်နေ့ထူးနေ့မြတ်အဖြစ် သတ်မှတ်ခဲ့ကြပါတယ်။

Lord Buddha preached the Thamanya Phala sutta at the pleasant time of the month of Tazaungmon. So on the fullmoon day of Tazaungmon is marked as the significant day of Thamanya Phala by Buddhists.

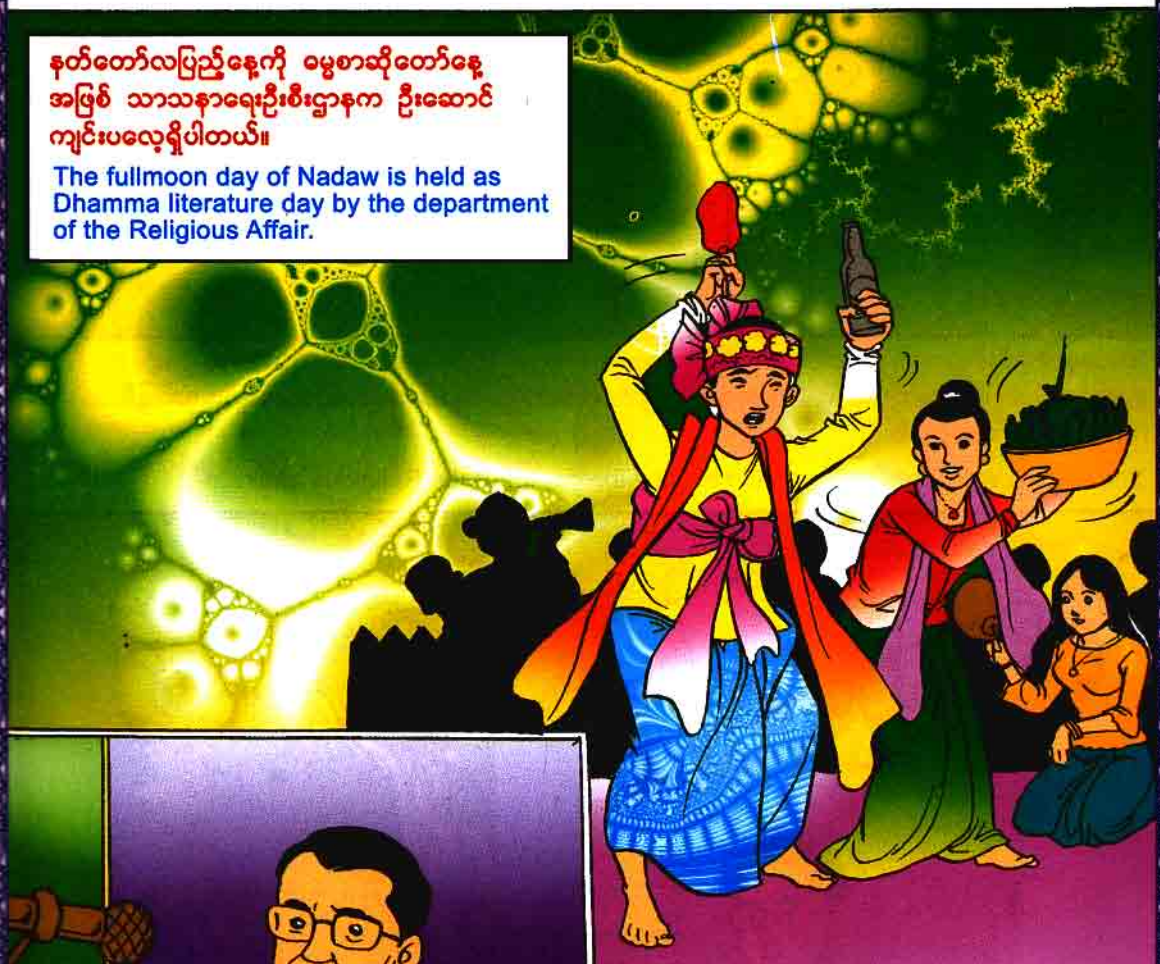


နတ်တော်လပြည့် ဓမ္မစာဆိုတော်များနေ့

The fullmoon day of Nadaw; The significant day of Dhamma literature

နတ်တော်လပြည့်နေ့ကို ဓမ္မစာဆိုတော်နေ့ အဖြစ် သာသနာရေးဦးစီးဌာနက ဦးဆောင် ကျင်းပလေ့ရှိပါတယ်။

The fullmoon day of Nadaw is held as Dhamma literature day by the department of the Religious Affair.



နတ်တော်လမှာ ရှေးအခါက နတ်ပွဲများသာ ကျင်းပ လေ့ရှိပြီး နောက်ပိုင်းတွင် စာဆိုတော်ကြီးများကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ စာဆိုတော်ပွဲများ ကျင်းပလေ့ရှိလာ ပါတယ်။

In ancient time, the festival in honour of nat-spirits were held and later they pay homage to modern literatis are held annually.

အခါတော်နေ့များ



ယင်းစာဆိုတော်ပွဲများမှာ လောက အကြောင်းနှင့်ဆက်နွယ်ကျင်းပတဲ့ စာဆိုတော်ပွဲများသာ ဖြစ်ပါတယ်။

Most of the writers festivities are secular.

သာသနာရေးဦးစီးဌာနကမူ လောကအကြောင်းမဖက်ဘဲ ဓမ္မကြောင်း သက်သက်ကိုသာ ရေးဖွဲ့တဲ့ ဓမ္မစာဆိုတော်ကြီးများကိုဂုဏ်ပြုသောအားဖြင့် နတ်တော်လပြည့်နေ့ကို ဓမ္မစာဆိုတော်များနေ့အဖြစ် ကျင်းပလေ့ရှိကြပေတယ်။

The literature on Dhamma are held only by the depart of the Religious affairs.



ဓမ္မစာဆိုတော်နေများမှာ ဟတ္ထိပါလပျို့ (ခေါ်) စတုဗ္ဗသာရပျို့ (ခေါ်) ကိုးခန်းပျို့ကို ရေးဖွဲ့ခဲ့တဲ့ အင်းဝခေတ် စာဆိုတော် ရှင်မဟာရဋ္ဌသာရကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ ကိုးခန်းပျို့ကို ရွတ်ဖတ်ပူဇော်ကြပါတယ်။

The literature on Dhamma is mostly dedicated to Shin Maha Ratha Thara who composed Hattiparla (or) Studhamma Thara.

မြန်မာစကားပြေမှာ အစောဆုံးဖြစ်တဲ့ ပါရာယန ဝတ္ထုနဲ့ ရဟန်းရှင်လူတို့အတွက် အကျိုးအတွက် ဆုံးမစာ ...

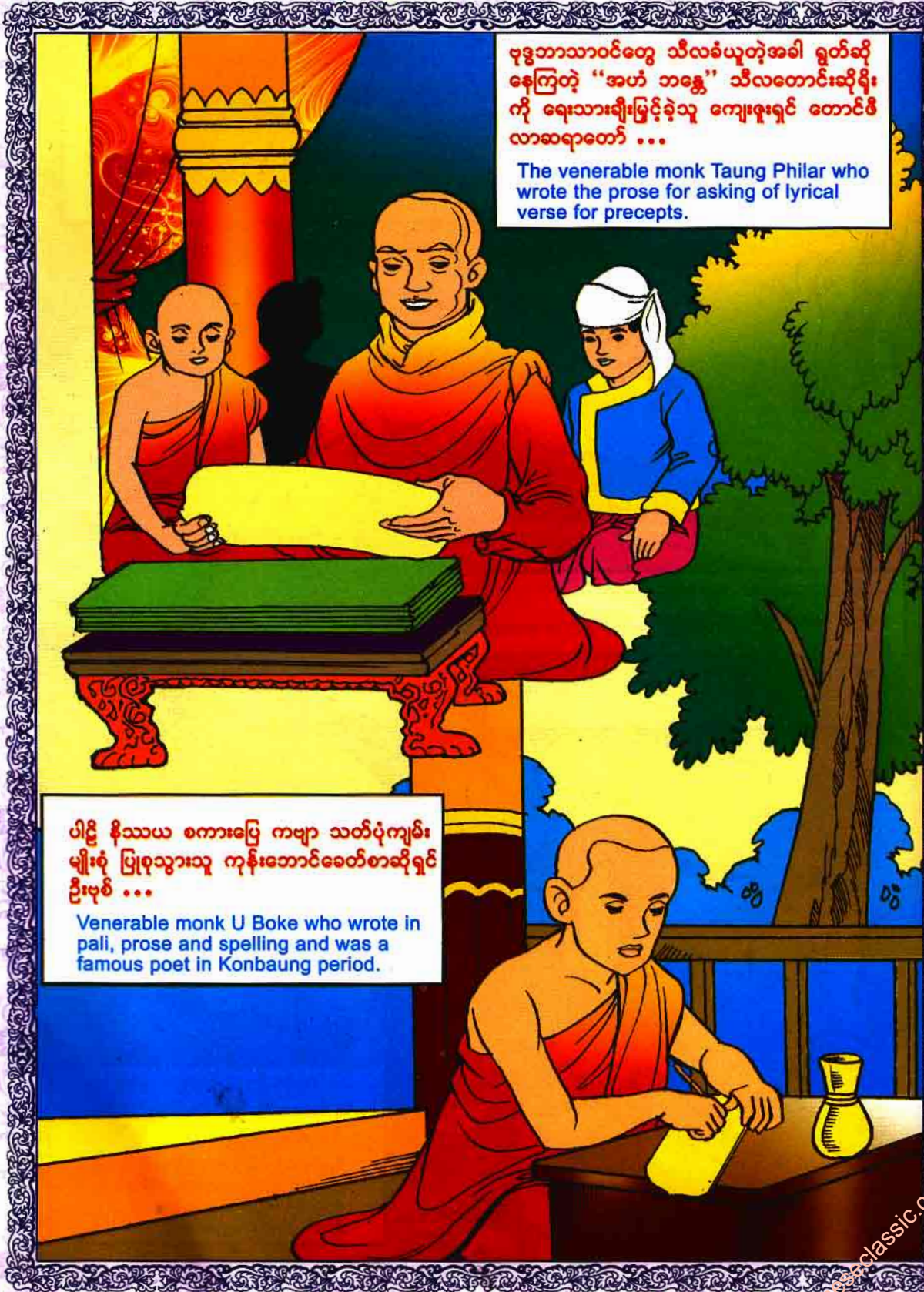
In Myanmar literature, the writing in prose was the novel Parayana and other written homilies.

မော်ကွန်းပျို့လင်္ကာများ ရေးဖွဲ့သူ အင်းဝခေတ် စာဆိုရှင် ရှင်မဟာ သီလဝံသ ...

Shin Maha Thila Wuntha who wrote records of significant events was the writer and poet of Inwa period.



အဘိဓမ္မာရေးရာ



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေ သီလခံယူတဲ့အခါ ရွတ်ဆိုနေကြတဲ့ “အဟံ ဘန္တေ” သီလတောင်းဆိုရိုးကို ရေးသားချိုးမြှင့်ခဲ့သူ ကျေးဇူးရှင် တောင်ပီလာဆရာတော် ...

The venerable monk Taung Philar who wrote the prose for asking of lyrical verse for precepts.

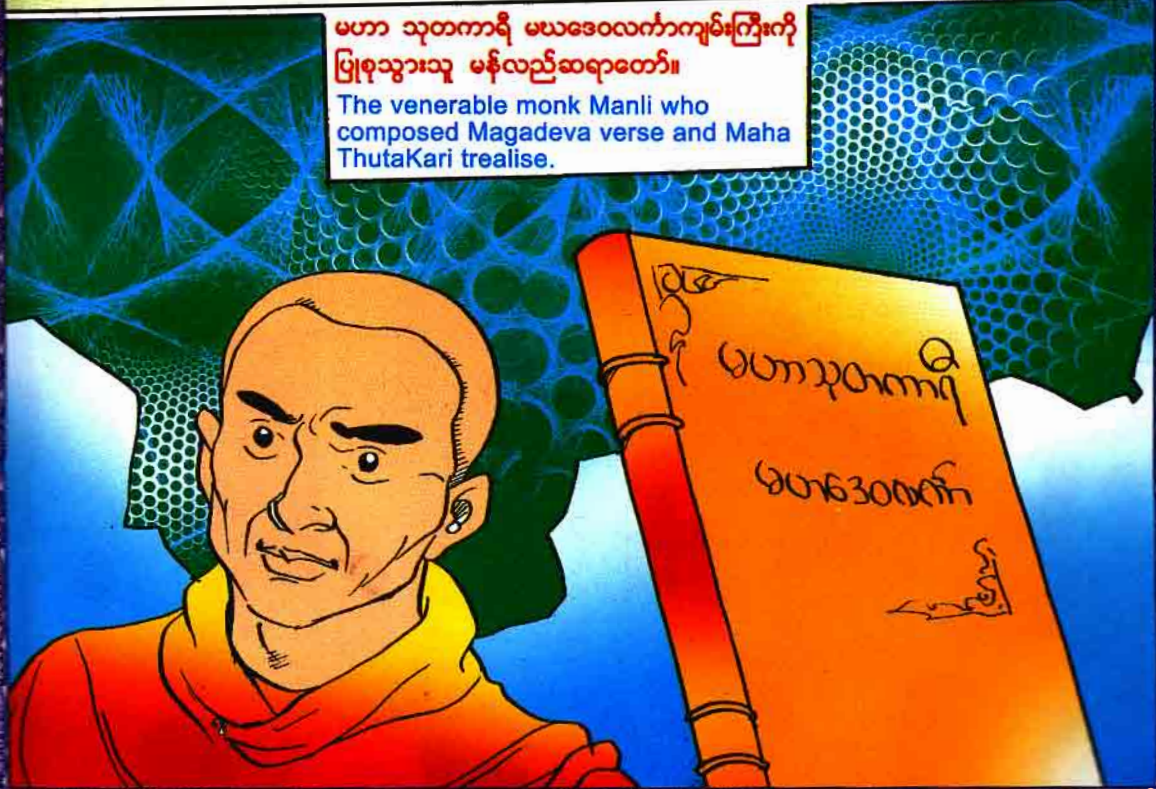
ပါဠိ နိဿယ စကားပြေ ကဗျာ သတ်ပုံကျမ်း မျိုးစုံ ပြုစုသွားသူ ကုန်းဘောင်ခေတ်စာဆိုရှင် ဦးဇဝ် ...

Venerable monk U Boke who wrote in pali, prose and spelling and was a famous poet in Konbaung period.



တပည့်ကျင့်ဝတ် ဆရာကျင့်ဝတ်စတဲ့
ကျင့်ဝတ်များကို သိင်္ဂီလောဝါဒ ဆုံးမစာ
အဖြစ် ရေးဖွဲ့သွားခဲ့သူ သင်္ဂီစာဆရာတော်။

The venerable monk Thingazar who
composed the duties and
responsibilities of children and
parents and pupil and teachers.



မဟာ သုတကာရီ မဃဒေဝလင်္ကာကျမ်းကြီးကို
ပြုစုသွားသူ မန်လည်ဆရာတော်။

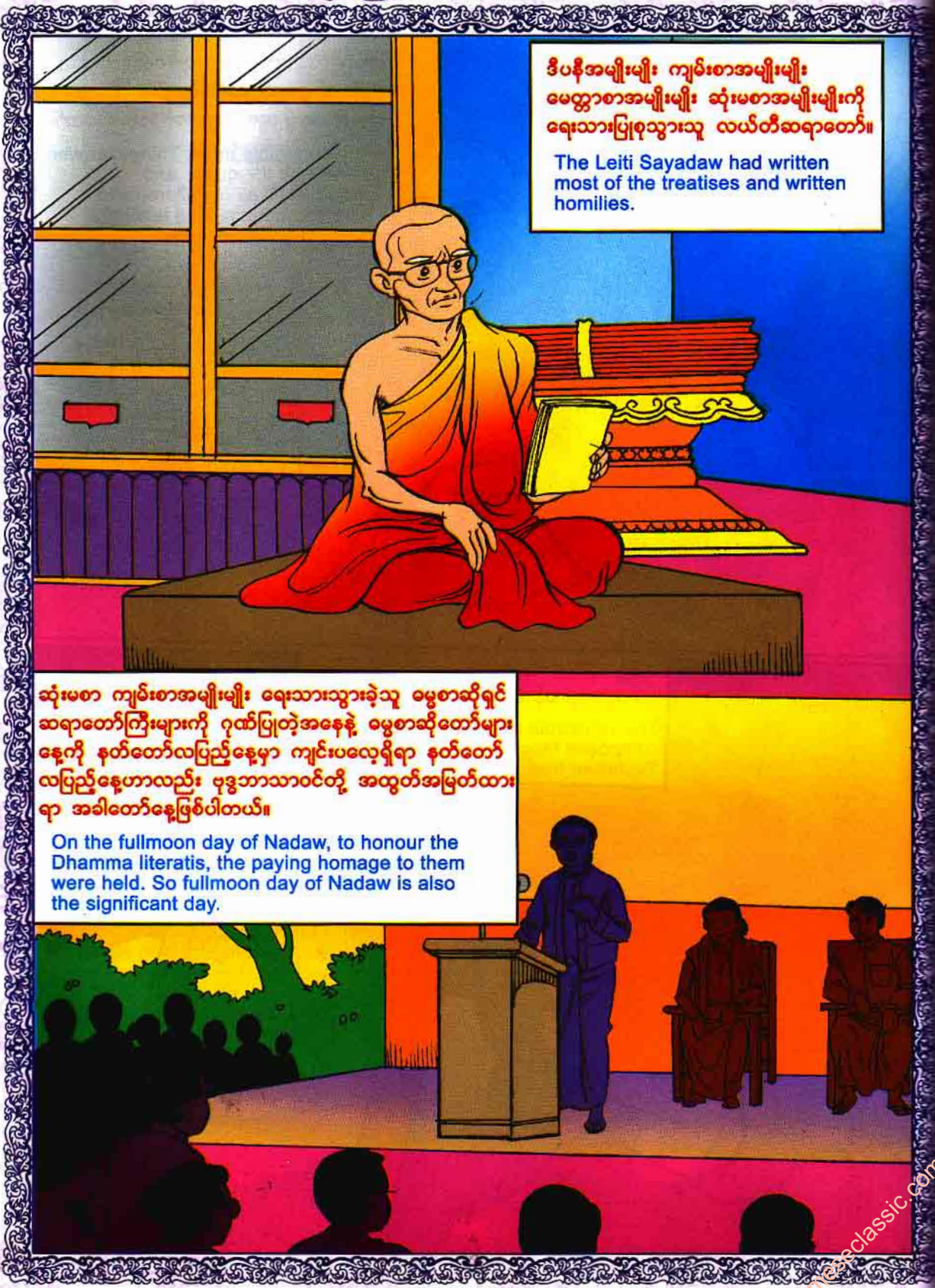
The venerable monk Manli who
composed Magadeva verse and Maha
ThutaKari treatise.

မဟာသုတကာရီ

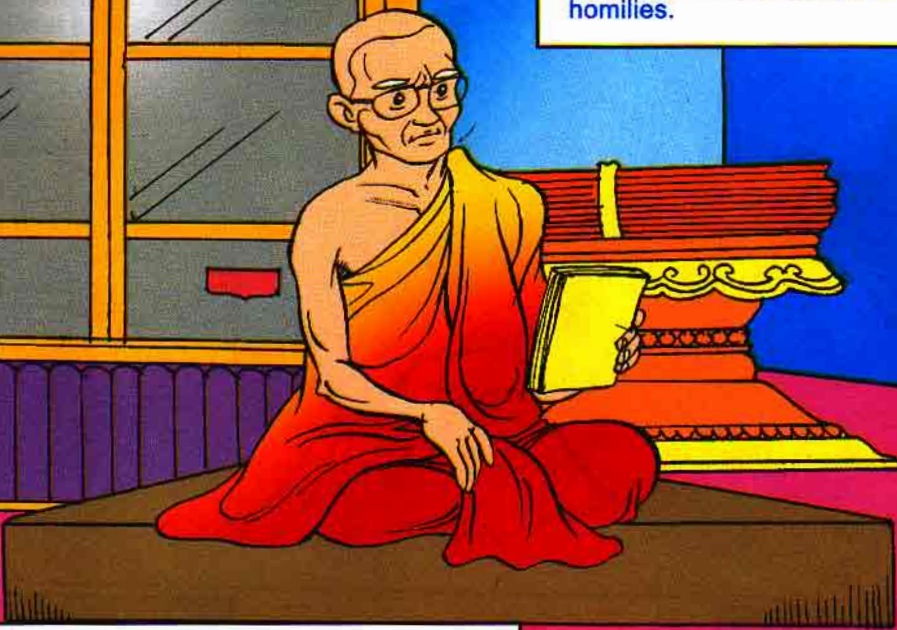
မဃဒေဝလင်္ကာ



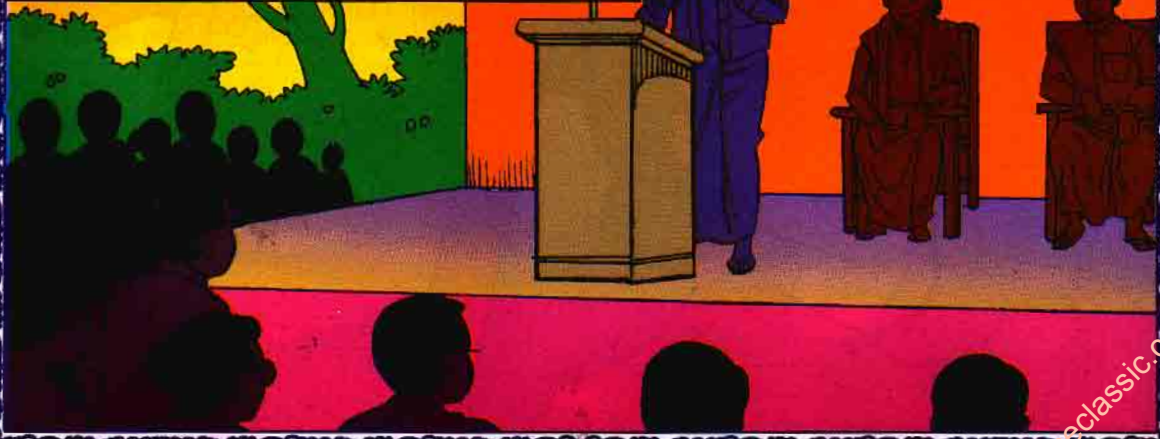
အခါတော်နေ့များ



ဒီပနီအမျိုးမျိုး ကျမ်းစာအမျိုးမျိုး
မေတ္တာစာအမျိုးမျိုး ဆုံးမစာအမျိုးမျိုးကို
ရေးသားပြုစုသွားသူ လယ်တီဆရာတော်။
The Leiti Sayadaw had written
most of the treatises and written
homilies.



ဆုံးမစာ ကျမ်းစာအမျိုးမျိုး ရေးသားသွားခဲ့သူ ဓမ္မစာဆိုရှင်
ဆရာတော်ကြီးများကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ ဓမ္မစာဆိုတော်များ
နေ့ကို နတ်တော်လပြည့်နေ့မှာ ကျင်းပလေ့ရှိရာ နတ်တော်
လပြည့်နေ့ဟာလည်း ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ အထွတ်အမြတ်ထား
ရာ အခါတော်နေ့ဖြစ်ပါတယ်။
On the fullmoon day of Nadaw, to honour the
Dhamma literatis, the paying homage to them
were held. So fullmoon day of Nadaw is also
the significant day.

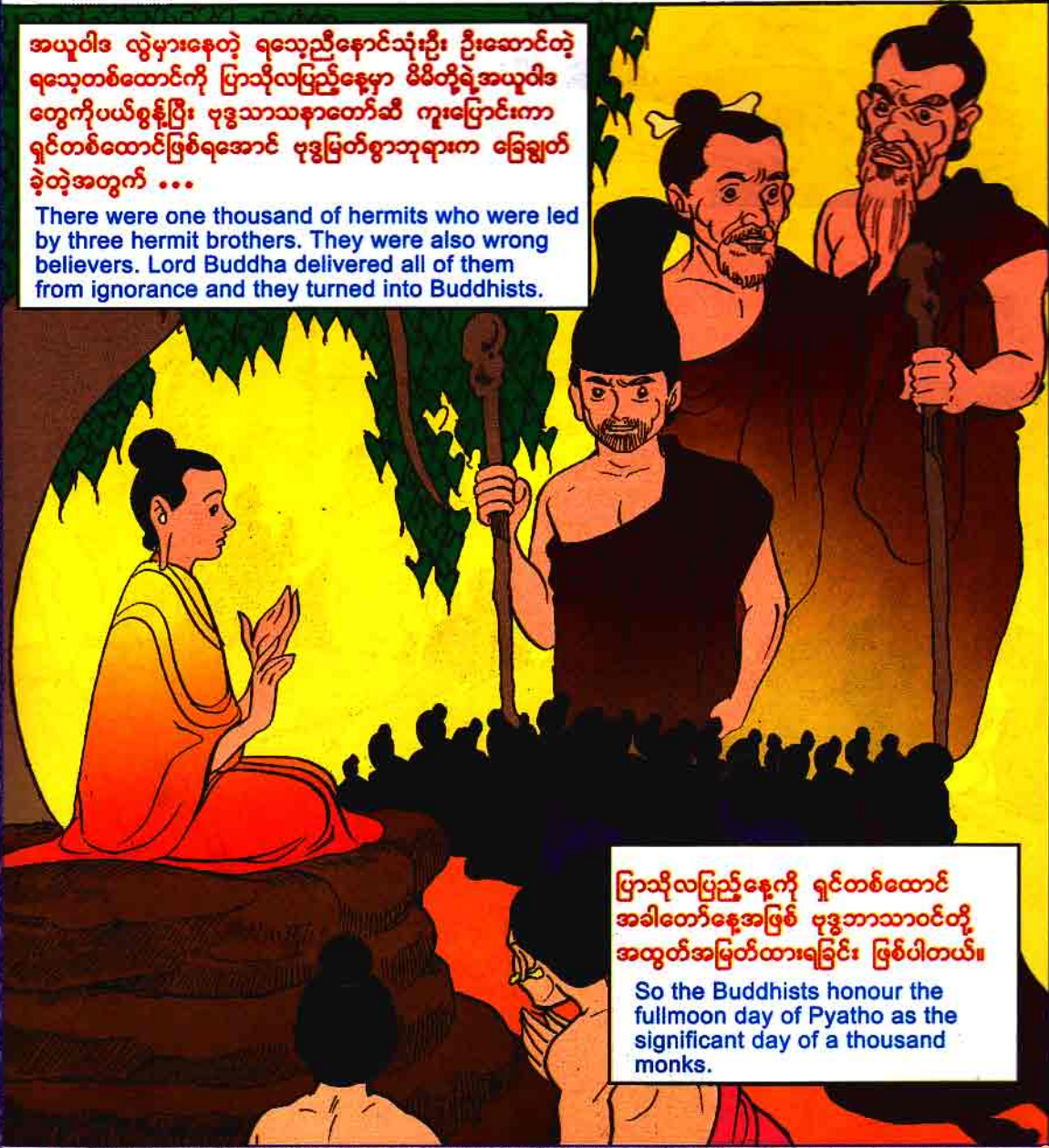


ပြာသိုလ ရှင်တစ်ထောင် အခါတော်နေ့

The month of Pyatho; The significant day of the thousand monks

အယူဝါဒ လွဲမှားနေတဲ့ ရသေ့ညီနောင်သုံးဦး ဦးဆောင်တဲ့ ရသေ့တစ်ထောင်ကို ပြာသိုလပြည့်နေ့မှာ မိမိတို့ရဲ့အယူဝါဒ တွေကိုပယ်စွန့်ပြီး ဗုဒ္ဓသာသနာတော်ဆီ ကူးပြောင်းကာ ရှင်တစ်ထောင်ဖြစ်ရအောင် ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားက ခြေချွတ် ခဲ့တဲ့အတွက် ...

There were one thousand of hermits who were led by three hermit brothers. They were also wrong believers. Lord Buddha delivered all of them from ignorance and they turned into Buddhists.



ပြာသိုလပြည့်နေ့ကို ရှင်တစ်ထောင် အခါတော်နေ့အဖြစ် ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ အထွတ်အမြတ်ထားရခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။

So the Buddhists honour the fullmoon day of Pyatho as the significant day of a thousand monks.



အခါတော်နေ့များ

ဘုရားရှင်လက်ထက် အခါတော်မှာ ဥရုဝေလတော၌ ရသေ့ညီနောင် သုံးပါးထဲက အစ်ကိုကြီးဖြစ်သူ ဥရုဝေလကဿပ ခေါင်းဆောင်တဲ့ ရသေ့(၅၀၀)။

In the reign of Lord Buddha, in the Uruwaila forest the eldest of the three hermits, Uruwaila Kassapa led 500 hermits.



အစ်ကိုလတ်ဖြစ်သူ နဒီ ကဿပ ခေါင်းဆောင်တဲ့ ရသေ့ (၃၀၀)။

The middle brother hermit Nadi Kassapa led 300 hermits.

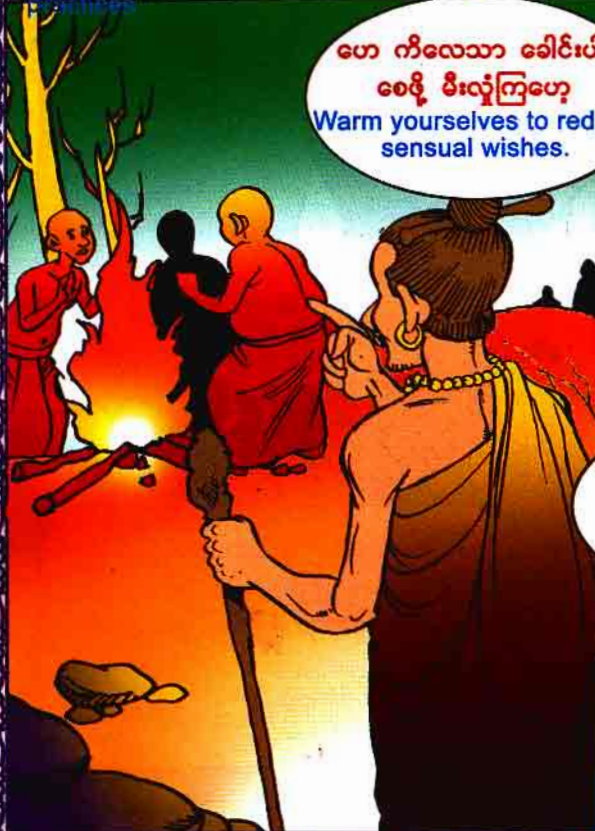
ညီငယ် ဂယာကဿပ ခေါင်းဆောင်တဲ့ ရသေ့ (၂၀၀)တို့ဟာ သုံးနေရာခွဲပြီး နေထိုင်လျက်ရှိကြတယ်။ အဲဒီ ရသေ့တစ်ထောင်ဟာ လွဲမှားတဲ့ အယူဝါဒရှိပြီး ပဉ္စာတပအကျင့်တွေ ကျင့်ကြံနေကြတယ်။

The youngest brother hermit Gaya Kassapa led 200 hermits. Those one thousand hermit had wrong belief and they did wrong



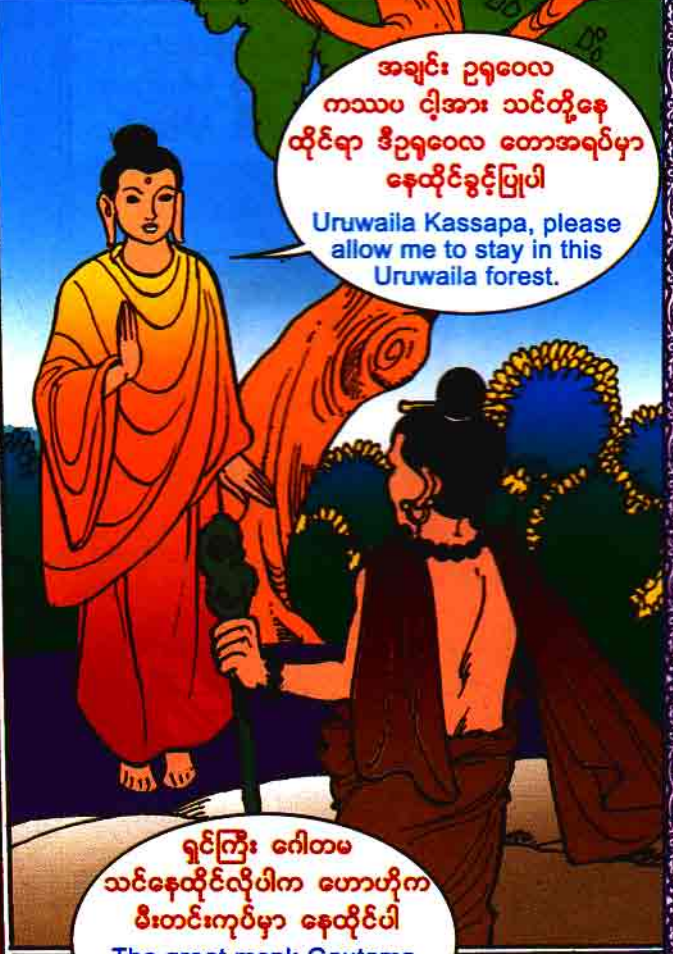
ဟေ ကိလေသာ ခေါင်းပါး
စေဖို့ ပီးလုံကြဟေ့
Warm yourselves to reduce
sensual wishes.

ပြီးရင် ရေငုပ်
ကြမယ်ဟေ့
Then dive into
the water.



အဲဒီလို အကျင့်မှားတွေ ကျင့်ကြံနေတဲ့ အယူလွဲသူ ရသေ့တစ်ထောင်ကို ခြေချွတ်တော်မူဖို့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ မဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃)ခုနှစ် ပထမဝါကျွတ် ပြီးချိန် တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်နေ့မှာ ဥရုဝေလ တောထဲ ကြွရောက်တော်မူခဲ့တယ်။

In the 103 Maha era, to deliever them from ignorance, Lord Buddha went to the Uruwaila forest.



အချင်း ဥရုဝေလ ကဿပ ငါ့အား သင်တို့နေထိုင်ရာ ဒီဥရုဝေလ တောအရပ်မှာ နေထိုင်ခွင့်ပြုပါ
Uruwaila Kassapa, please allow me to stay in this Uruwaila forest.

ရှင်ကြီး ဂေါတမ သင်နေထိုင်လိုပါက ဟောဟိုက မီးတင်းကုပ်မှာ နေထိုင်ပါ
The great monk Gautama, if you would like to live here, you can stay at shelf.

ဥရုဝေလ ကဿပဟာ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားကို ပျက်စီးစေလိုတဲ့ဆန္ဒနဲ့ ဆိုးသွမ်းသော နဂါးကြီးရိုရာ မီးတင်းကုပ်မှာ နေခွင့်ပြုလိုက်တယ်။
With wily intention, to destroy Lord Buddha Uruwaila Kassapa let Lord Buddha to live in the shelf where the fierce dragon lived.

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားကလည်း မီးတင်းကုပ်ထဲဝင်ကာ သီတင်းသုံးနေထိုင်ရာ ဆိုးသွမ်းလှတဲ့ နဂါးကြီးဟာ ဒေါသအပျက် ခြောင်းခြောင်းထွက်ပြီး ရန်ပြုရန် ကြိုးစားရာ ...

Lord Buddha stayed in the shelf and the fierce dragon was angry.



မြတ်စွာဘုရားဟာ တန်ခိုးတော်နဲ့ နဂါးကြီးကို နှိမ်နင်းပြုလိုက်တော့တယ်။
By using miraculous power Lord Buddha subdued the dragon.



ဟာ ရှင်ကြီးဂေါတမက
နဂါးကြီးကို နှိမ်နင်းနိုင်တာပဲ
Huh! Great monk Gautama
can subdue the fierce
dragon.

ဥရုဝေလကဿပ အပါအဝင် ရသေ့တွေဟာ ဗုဒ္ဓ
မြတ်ဘုရားကို တော်တော် အလင်ကြီးသွားကြတယ်။
Uruwaila Kassapa and all the follower
hermits overestimated Lord Buddha.



ပြာသိုလအတွင်း သတ်မှတ်ရက် (၈)ညမှာ
ရသေ့တွေဟာ နေရညရာမြစ်ထဲ ဆင်းငုပ်
ကြလေရာ ...
On the fixed date of 8-Pyatho, the
hemit dived into the Nairenzara river.

အင်း ဒီလောက်
ဆီးနင်းတွေဝေပြီး ခိုက်ခိုက်တုန်အောင်
ချမ်းတဲ့အချိန်မှာ ရေငုပ်ကြတဲ့ရသေ့တွေ
အအေးဒဏ်က သက်သာစေဖို့ မီးကင်းအိုးတွေ
ဖန်ဆင်းပေးလေမှပဲ
Em! I such a chilly time,
to warm themselves
I'll create a fire.



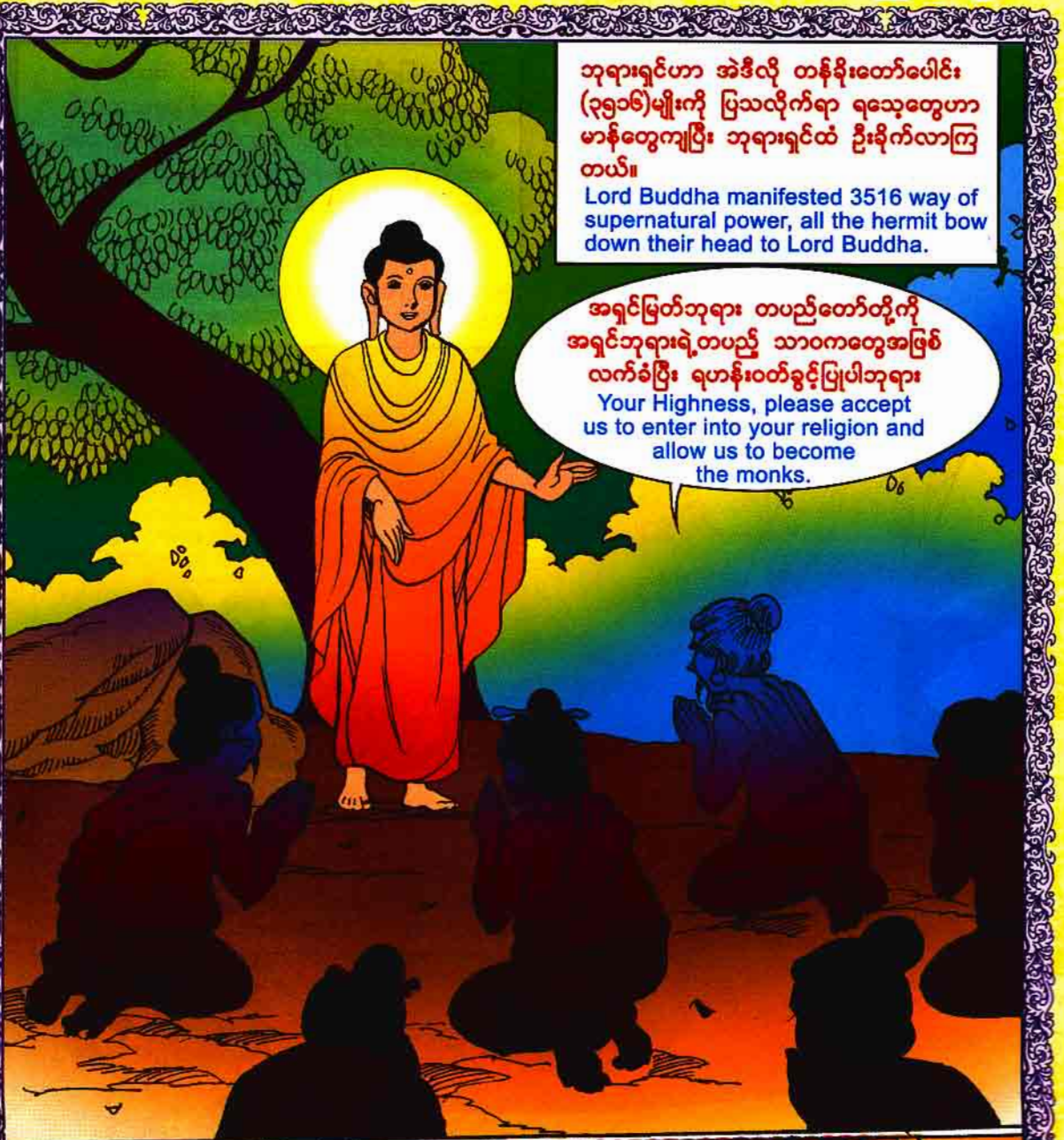
အာရိတော်နေ့များ



ဘုရားရှင်ဟာ တန်ခိုးတော်နဲ့ ပီးကင်း
 ဆိုး (၅၀၀)ကို ဖန်ဆင်းပေးလိုက်တယ်။
 Lord Buddha created 500 fire
 stoves.

နောက် ရသေ့တွေ ခွဲလို့မရတဲ့
 ထင်းတုံး (၅၀၀)ကို
 Then 500 fire-wood, to
 which the hermit could not
 split.

မြတ်စွာဘုရားက တန်ခိုးတော်နဲ့တစ်ပြိုင်နက်
 ကွဲစေလိုက်တယ်။ ရသေ့တွေ ပွားလို့မရတဲ့
 ပီးကို ဘုရားရှင်က တစ်ပြိုင်နက် တောက်လောင်
 စေလိုက်တယ်။
 Lord Buddha let all the fire-woods to split
 and Kindled the fire and they burnt
 simultaneously.



ဘုရားရှင်ဟာ အဲဒီလို တန်ခိုးတော်ပေါင်း (၃၅၁၆)မျိုးကို ပြသလိုက်ရာ ရသေ့တွေဟာ မာန်တွေကျပြီး ဘုရားရှင်ထံ ဦးခိုက်လာကြ တယ်။

Lord Buddha manifested 3516 way of supernatural power, all the hermit bow down their head to Lord Buddha.

အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်တို့ကို အရှင်ဘုရားရဲ့တပည့် သာဝကတွေအဖြစ် လက်ခံပြီး ရဟန်းဝတ်ခွင့်ပြုပါဘုရား
Your Highness, please accept us to enter into your religion and allow us to become the monks.

ဘုရားရှင်ရဲ့ နှစ်လတာကာလကြာအောင် စိတ်ရှည်ရှည်ထား စည်းရုံးမှုကြောင့် ရသေ့ တစ်ထောင်လုံး ဖော်ဘိက္ခုရဟန်းတွေ ဖြစ် ကုန်ကြကာ ...

Within two months, with patience, Lord Buddha organized them and one thousand hermits became the Buddhist monks.

အခါတော်နေ့များ



ပြာသိုလပြည့်နေ့မှာ ဘုရားရှင်ဟာ ဂယာသီသ ကျောက်ရာပြင်ပေါ်၌ အာဒိတ္ထပရိယာယသုတ္တန် ဒေသနာတော်ကို ဟောကြားတော်မူရာ ရှင်တစ် ထောင်လုံး အာသဝေါ ကုန်ခမ်းလျက် ရဟန္တာ အဖြစ် ရောက်ရှိသွားကြလေတယ်။

On the fullmoon day of Pyatho, Lord Buddha sitting on the Gayathitha flat rock and preached Ardeitta Pariyaya sutta. Than the one thousand of hermits became arhats.

အဲဒီလို ရှင်တစ်ထောင် ခြေချွတ်နိုင်ခြင်းအထိမ်းအမှတ်အဖြစ် ပြာသိုလပြည့်နေ့ကို ရှင်တစ်ထောင်အခါတော်နေ့အဖြစ် အထွတ် အမြတ်ထားကြခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။

On account of this event the fullmoon day of Pyatho is known as significant day of a thousand monks.



တပို့တွဲလပြည့် ဩဝါဒ ပါတိမောက် အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Tabodwe; The significant day of Ovada Patimauk

တပို့တွဲလပြည့်နေ့မှာ ဘုရားရှင်တိုင်း တပည့်သာဝကတို့အား ဩဝါဒပေးတော် မူတာကို အကြောင်းပြုပြီး ဩဝါဒပါတိ မောက် အခါတော်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ရ ခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။

On the fullmoon day of Tabodwe, every Buddha used to give guidance to his disciples. Basing on this event, this day is known as Ovada Patimauk.



အခါတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် ပွင့်တော်
မူတဲ့ ကာလမှာလည်း ...

When, in the reign of
Gautama Buddha.

မြတ်စွာဘုရားဟော မဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃)ခုနှစ် တပို့တွဲ
လပြည့်နေ့မှာ ကဿပညီနောင် ရှင်တစ်ထောင် ရှင်သာရိပုတ္တရာ
ရှင်မောဂ္ဂလာန်အပါအဝင် စုစုပေါင်း ရဟန္တာ (၁၂၅၂)ပါးတို့အား
ဂါထာသုံးပုဒ်ဖြင့် ဩဝါဒပါတိမောက် ဟောပြတော်မူပါတယ်။

On the fullmoon day of Tabodwe 103 Maha era,
Lord Buddha preached and gave guidance to one
thousand monks and altogether 1252 monks with
three mantras.



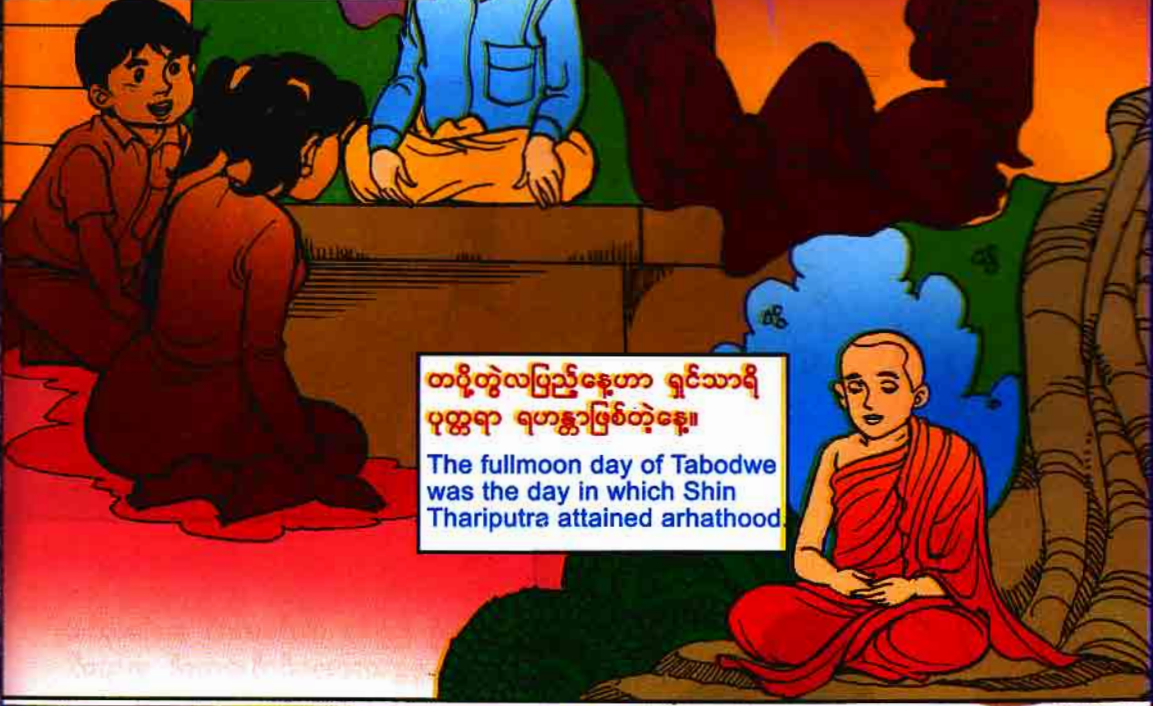
ဩဝါဒပါတိမောက် ဂါထာဟာ
သီလ သမာဓိ ပညာကို ဟော
ကြားထားတဲ့ ပိဋကတ်သုံးပုံ
အနှစ်ချုပ်တရား ဖြစ်ပါတယ်။

The mantra of Ovada
Patimauk is the concise
of the tripitakas.



ဩဝါဒပါတိမောက် ဂါထာအတိုင်း
 လိုက်နာကျင့်ကြံပါက ကိုယ် နှုတ် စိတ်
 ယဉ်ကျေးလိမ္မာပြီး အို နာသေလွတ်ရာ
 နိဗ္ဗာန်သို့ မလွဲမှချ ရောက်နိုင်ပါတယ်။

If you behave and live in
 accordance with the Ovada Patimauk,
 you will become a clever and
 polite citizen and at last you can
 attain nirvana.



တပို့တွဲလပြည့်နေ့ဟာ ရှင်သာရိ
 ပုတ္တရာ ရဟန္တာဖြစ်တဲ့နေ့။

The fullmoon day of Tabodwe
 was the day in which Shin
 Thariputra attained arhathood.

ရှင်သာရိပုတ္တရာရော ရှင်မောဂ္ဂလာန်ပါ
 တောင်ဂ်ရတဲ့နေ့။

On this day, both Shin Thariputra
 and Shin Mauggalan attained
 highest rank.



အဘိတောနေ့များ The sacred and significant days of Buddhist

အဲဒီ အင်္ဂါရပ်နဲ့ပြည့်စုံတဲ့ ရဟန်း
 ပရိသတ်တို့ အလိုအလျောက် စုပိ
 တဲ့နေ့။
 The monks who were complete
 with that quality congregated
 spontaneously.



ဘုရားရှင်တိုင်း ဩဝါဒ ပါတိမောက် ပြတော်
 မူတဲ့နေ့ဖြစ်ခြင်းကြောင့် ထူးခြားလှတဲ့ တပို့တွဲ
 လပြည့် ဩဝါဒ ပါတိမောက် အဘိတောနေ့
 အဖြစ် ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့အတွက် အထွတ်
 အမြတ် ထားကြခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။
 Every Buddha preached and gave
 guidance to his disciples. So the
 fullmoon day of Tabodwe is the
 sacred day and significant day of
 Ovada Patimauk.



တပေါင်းလပြည့် မြတ်ဗုဒ္ဓ ပြည်တော်ဝင် အခါတော်နေ့

The fullmoon day of Tabaung
The significant day on which Lord Buddha pays a visit to his country

မြတ်ဗုဒ္ဓသည်သာတာ ရာစဉ့်တော်ပြည့်
ဝေဠုဝန်ကျောင်းမှာ သီတင်းသုံး
နေတော်မူစဉ် ...

While Lord Buddha was
residing in Wailuwun
monastery in Rajagraha.

အင်္ဂတိုင်းသားနဲ့ မဂဓ တိုင်းသားတို့ကို
တရားရေအေး တိုက်ကျွေးလျက်ရှိတယ်။

He preached the people from
Inga region and Magada region.



အဲဒီသတင်းကို ဘုရားရှင်ရဲ့
ဖခင်ထံထောက် သူဒွေးခနဲ
မင်းကြီး ကြားသိရာ ...

This news was heard by
the king Thuddhaudana
who was the father of
Lord Buddha.

ကဲ အမတ်ကြီး
Heh! Minister!

ဖုရား
Your Majesty.

ငါ့ရဲ့သားထော်
ဘုရားရှင်ကို သူ့ရဲ့မူလဇာတိဖြစ်တဲ့
ဟောဒီ ကပိလဝတ်ပြည်ဆီ ကြွလာခဲ့ဖို့
သွားပင့်ချေ
Invite my son the Lord Buddha
to visit his native country
Kapilavastu.

နောက်ပါ
အခြွေအရံတစ်ထောင်ကို
ခေါ်သွားစေ
Go there with one
thousand courtiers.

အမိန့်တော်မြတ်
အတိုင်းပါ ဘုရား
Yes, Your Majesty.



ဘုရားရှင်ကိုပင့်ဖို့ အမတ်တစ်ဦး ခေါင်းဆောင်ပြီး
နောက်ပါ ခြွေရံသင်းပင်းတစ်ထောင်နဲ့အတူ
ရာဇဂြိုဟ်ပြည်ဆီ ထွက်ခွာခဲ့ကာ ...

To invite Lord Buddha, a minister leading
one thousand companions, went to Rayagraha.

ဘုရားရှင်ရဲ့ရှေ့တော်မှောက်
ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...

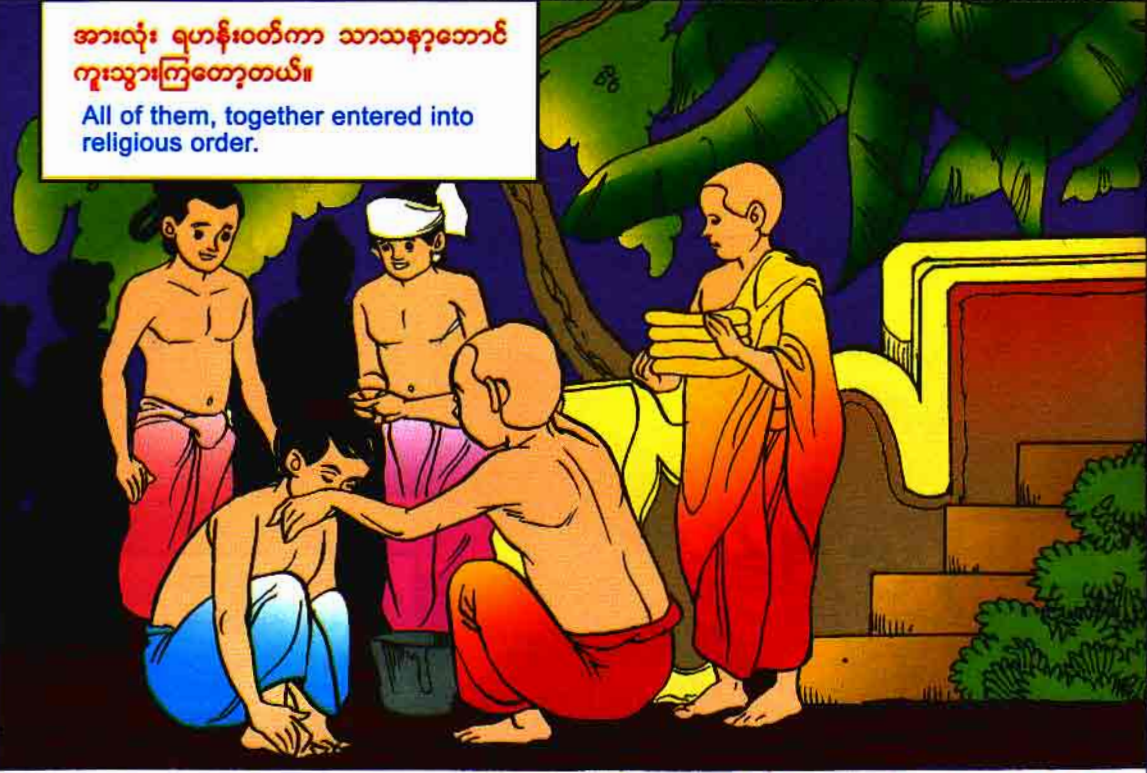
When they had been in front
of Lord Buddha.

ဘုရားရှင် ဟောကြားတဲ့ တရားကို
နားရပြီးတဲ့နောက် တရား သံဝေဂ ရပြီး

After he had listened the preaching
of Lord Buddha.

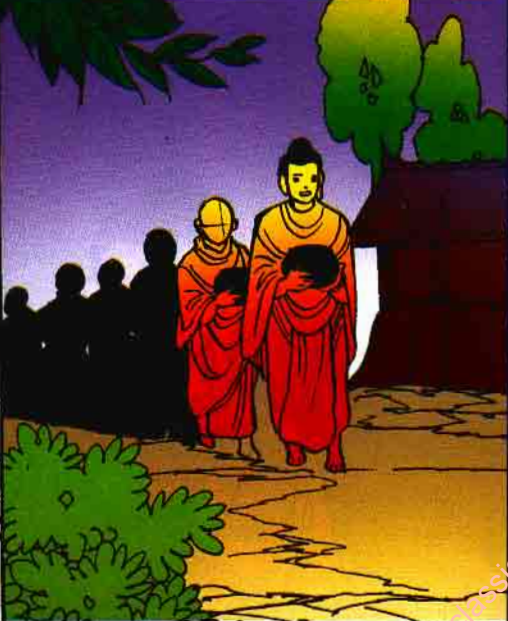


အားလုံး ရဟန်းဝတ်ကာ သာသနာ့ဘောင် ကူးသွားကြတော့တယ်။
All of them, together entered into religious order.



အဲဒီလို အမတ် (၁၀)ဦးတို့ကို အခြွေအရံ (၁၀၀၀)စီနဲ့ (၁၀)ကြိမ်ခွဲပြီး မြတ်စွာဘုရားကို ပင့်ဖို့ ရာဂြိုဟ်ပြည်ဆီ စေလွှတ်ခဲ့ရာ
Just like that sent 10 minister with one thousand companions each.

စေလွှတ်လိုက်သူအားလုံး ကပ်လဝတ်ဆီ ပြန် မလာဘဲ တစ်ယောက်မကျန် သာသနာ့ဘောင် ဝင်ရောက်သွားကြတယ်။
All of them did not return to Kapilavastu and entered into religious order.



အိမ်၊ ငှါသားရဟန်းကို
ခင့်ဖို့ လွှတ်လိုက်သူအားလုံး
စံယောက်မှကို ပြန်မလာကြဘူး
No one returns who are sent
to invite my son the Lord
Buddha.

ဒီတစ်ခါကျ
ငါအားကိုးရတဲ့ ကာဠုဒါယီ
အမတ်ကြီးကို ခေါင်းဆောင်တင်ပြီး
လွှတ်လိုက်မှပဲ
This time, I'll send my reliable
Kaludaryi to lead the
team.

ဒီလိုနဲ့ ကာဠုဒါယီအမတ်ကြီးကို ဦးဆောင်စေကာ
ခြေခံသင်းပင်း (၁၀၀၀)နဲ့အတူ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်ဆီ
စေလွှတ်လိုက်ရာ ...
In this way 1000 of companions were led
by minister Kaludaryi and sent them to
Rajagraha.

ကာဠုဒါယီအမတ်ကြီးလည်း
နောက်ပါ ခြေခံများနဲ့အတူ
သာသနာ့ဘောင် ဝင်ရောက်သွား
ကြကာ ဟေတိကွရဟန်းများ
ဖြစ်သွားကြတော့တယ်။
The minister Kaludaryi also
entered into religious order
and all became monks.

အခါတော်နေ့များ

ကာဠုဒါယီမထေရ်ဟာ ရဟန္တာဖြစ်ပြီး တွဲနောက် တပေါင်းလရောက်တဲ့အခါ တပေါင်းလရဲ့သာယာပျော်ကို ဂါထာပေါင်း (၆၄)ဂါထာ သီကုံးကာ ...

After Kaludaryi attained arhathood he composed 64 verses describing the fine and pleasant features of the month of Tabaung.



အရှင်မြတ်ဘုရား ဒီလိုသာယာလှပတဲ့ တပေါင်းလအခါသမယမှာ အရှင်ဘုရားရဲ့ ဖခမည်းတော်ကို ကျေးဇူးသိသောအားဖြင့် အရှင်ဘုရားရဲ့ဖွားရာ၏ဇာတိ ကပ်လဝတ် နေပြည်တော်ဆီ ကြွရောက်သင့်ကြောင်းပါဘုရား

Your Highness, in such a beautiful season of Tabaung, you should go to see your father. So please go to the Kapilavastu.

ဖခမည်းတော်ကြီးပင့်ရာ ကပ်လဝတ်ဆီ ကြွရောက် ချိန်တန်ပါပြီ ဘုရား

It is a good time to go and see your father.

ကာဠုဒါယိ ရဟန္တာမထေရ်မြတ်ကြီးရဲ့လျှောက်ထားချက်အရ မြတ်စွာဘုရားဟာ ကဝိလဝတ်ပြည်ဆီ ကြွသွားဖို့ ဆုံးဖြတ်တော်မူလိုက်တယ်။

Because of the encouragement of Kaludaryi, Lord Buddha decided to go to Kapilavastu.

ဒီလိုနဲ့ မြတ်စွာဘုရားဟာ ရဟန္တာပေါင်း နှစ်သောင်းခြံရံလျက် မဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃)ခုနှစ် တပေါင်းလပြည့်ကျော် (၁)ရက်နေ့တွင် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ ...

In this way Lord Buddha, along with twenty thousand of monks, on 1st waning day of Tabaung, 103 Maha era, left Rajagruha.

တစ်ယုနောခရီးအကွာရှိ ကဝိလဝတ်ပြည်ဆီ ရက်ပေါင်း ၆၀ ကြာမျှ ဒေသစာရီ ကြွချီတော်မူခဲ့ပါတယ်။

Lord Buddha set out a journey about 1 yuzana in distance and lasted 60 days.

အဘိတောနေ့များ



အဲဒီလိုမြတ်စွာဘုရားရှင် ကပိလဝတ် နေပြည်တော်ဆီ ကြွတော်မူခြင်းအားဖြင့် သာသနာတော်သမိုင်းမှာ အကျိုးဆက် များစွာ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါတယ်။

By paying a miraculous visitation to the kingdom of Kapilavastu, it was benefit for the Buddhistic history.

နိဂြောဓာရုံ ကျောင်းတော် ကြီး ပေါ်ပေါက်လာခြင်း

The emergence of Nijaudarum monastery.

သာကီဝင်မင်းမျိုးတို့ရဲ့ မာန်စွယ်ကို နှုတ်ပယ် သောအားဖြင့် ပေါက်ကွဲရသလို ရွာသွန်းစေခြင်း

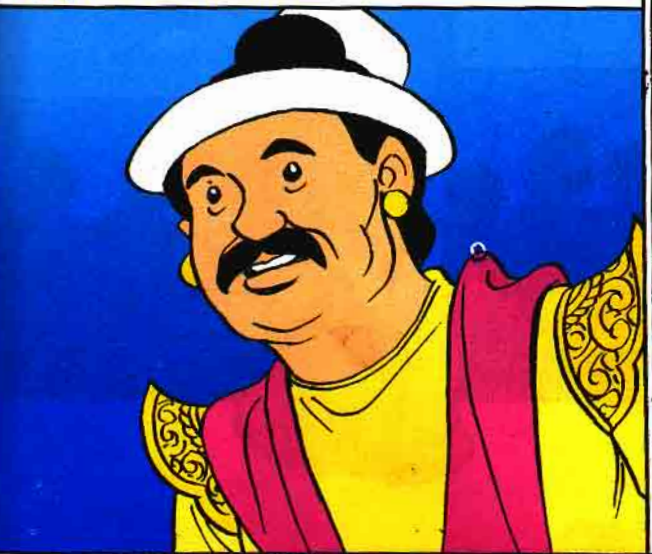
By taking out the pride of sakiya dynastic clan and poured down the sporadic rain.



ဂါထာတစ်ထောင်ဖြင့် တန်ဆာဆင်
အပ်သော ဝေသန္တရာဇာတ်တော်ကြီး
ကို ဟောကြားခြင်း
Lord Buddha preached the
Waithantra jataka composed
with one thousand verses.

ဘုရားရှင် ဟောကြားတဲ့ မဟာဓမ္မပါလ ဇာတ်တော်ကြီးကို
ကြားရတဲ့အတွက် ဘုရားရှင်ရဲ့ဖခင်မည်းတော် သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီး
အနာဂါမ်တည်ပြီး နောင်သောအခါ အရဟတ္တဖိုလ် တည်ခြင်း
When the king Thuddaudana and royals
listened the Maha Dhamma Parla jataka,
they attained arhathood.

ဘုရားရှင်ရဲ့ မိထွေးတော် ဂေါတမီ
လည်း သောတပန်တည်ပြီး နောင်အခါ
ဘိက္ခုနီသာသနာထူထောင်ခွင့်ကြံခြင်း
Lord Buddha's step-mother
Gautami became the Buddhist
nun and established nunnery.

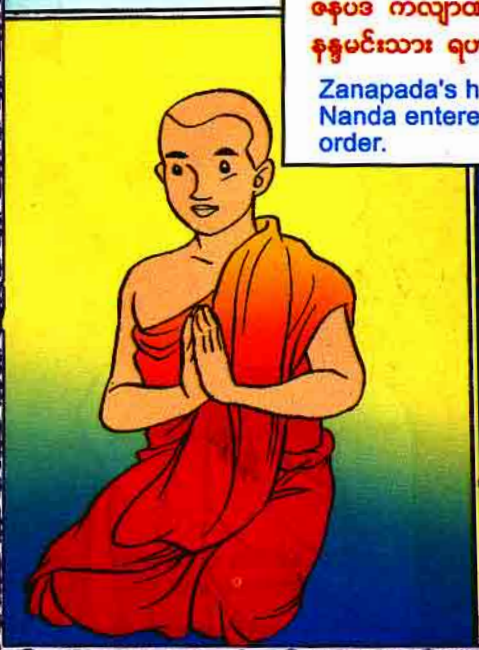


အင်္ဂါတော်နေ့များ

ဘုရားရှင်ဟာ ယသော်ရောကို အကြောင်းပြုပြီး
 စန္ဒကိန္နရီ ဇာတ်တော်ကြီး ဟောကြားတော်မူခြင်း
 Referring to Yathaudaya, Lord Buddha
 preached Sanda Kinnary Jataka.



ဇနပဒ ကလျာထိရဲ့ ကြင်ယာတော်
 နန္ဒမင်းသား ရဟန်းဝတ်ခြင်း
 Zanapada's husband prince
 Nanda entered into religious
 order.



ဘုရားရှင်ရဲ့သားတော်
 ရာဟုလာ သာမဏေ
 ဝတ်ခြင်း
 Lord Buddha's son
 Rahula was novitiated



သာကီဝင် မင်းသားတစ်ထောင် ရဟန်း
ဘောင်ဝင်ခြင်း ...

One thousand princess from
Sakiya dynastic clan entered
into religious order.



ကာဠုဒါယိမထေရ်အား 'ကုလပ္ပသာဒ'
ထေးဒင်္ဂွေ့ ချီးမြှင့်ခြင်း ...

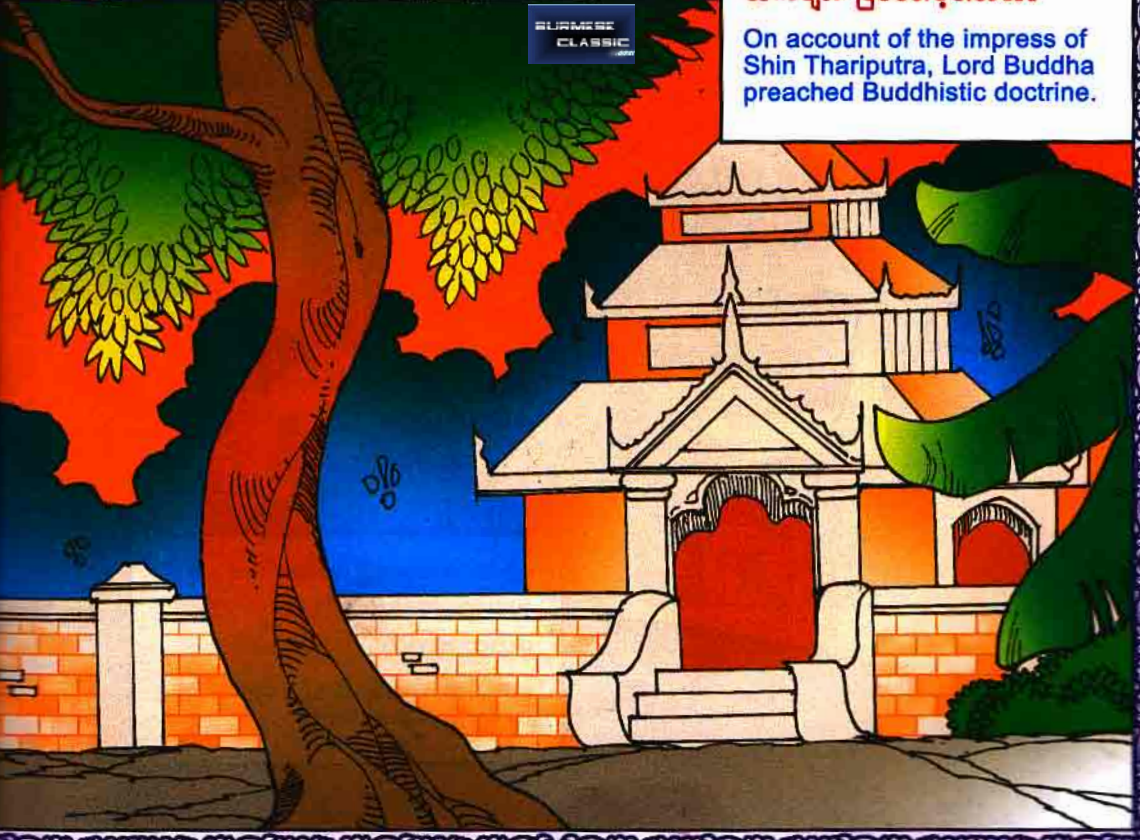
The great monk Kaludaryi was
promoted as Kulappa Tharda
the highest rank.



ရှင်သာရိပုတ္တရာမထေရ်ကြီး
လျှောက်ထားတောင်းပန်တဲ့အတွက်
ဘုရားရှင်ဟာ ဗုဒ္ဓဝင်ဒေသနာတော်
ဟောကြားတော်မူခြင်း စတဲ့ အကျိုး
ဆက်များ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါတယ်။

On account of the impress of
Shin Thariputra, Lord Buddha
preached Buddhistic doctrine.

BURMESE
CLASSIC



အခါတော်နေ့များ

The sacred and significant days of Buddhist

ဒါကြောင့် မြတ်စွာဘုရားရှင် သူ့ရဲ့ဇာတိမြေ ကပ်လဝတီနေပြည်တော်ဆီ ပြန်လည်ကြွရောက် ဝင်ဖြစ်တဲ့ တပေါင်းလပြည့်နေ့ကို ...

So, on the fullmoon day of Tabaung on which Lord Buddha paid a visit to his native kingdom.



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ အထွတ်အမြတ် ထားရာ အခါတော်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ထားကြတာ ဖြစ်ပါတယ်။

That is the sacred and significant day for the Buddhists.

End.